V FOR VENDETTA

MAY 89
VOL. X OF X
$2.00 US $2.50 CAN



Suggested For Mature Readers

By Alan Moo[illegible]vid Lloyd

BY COMICS

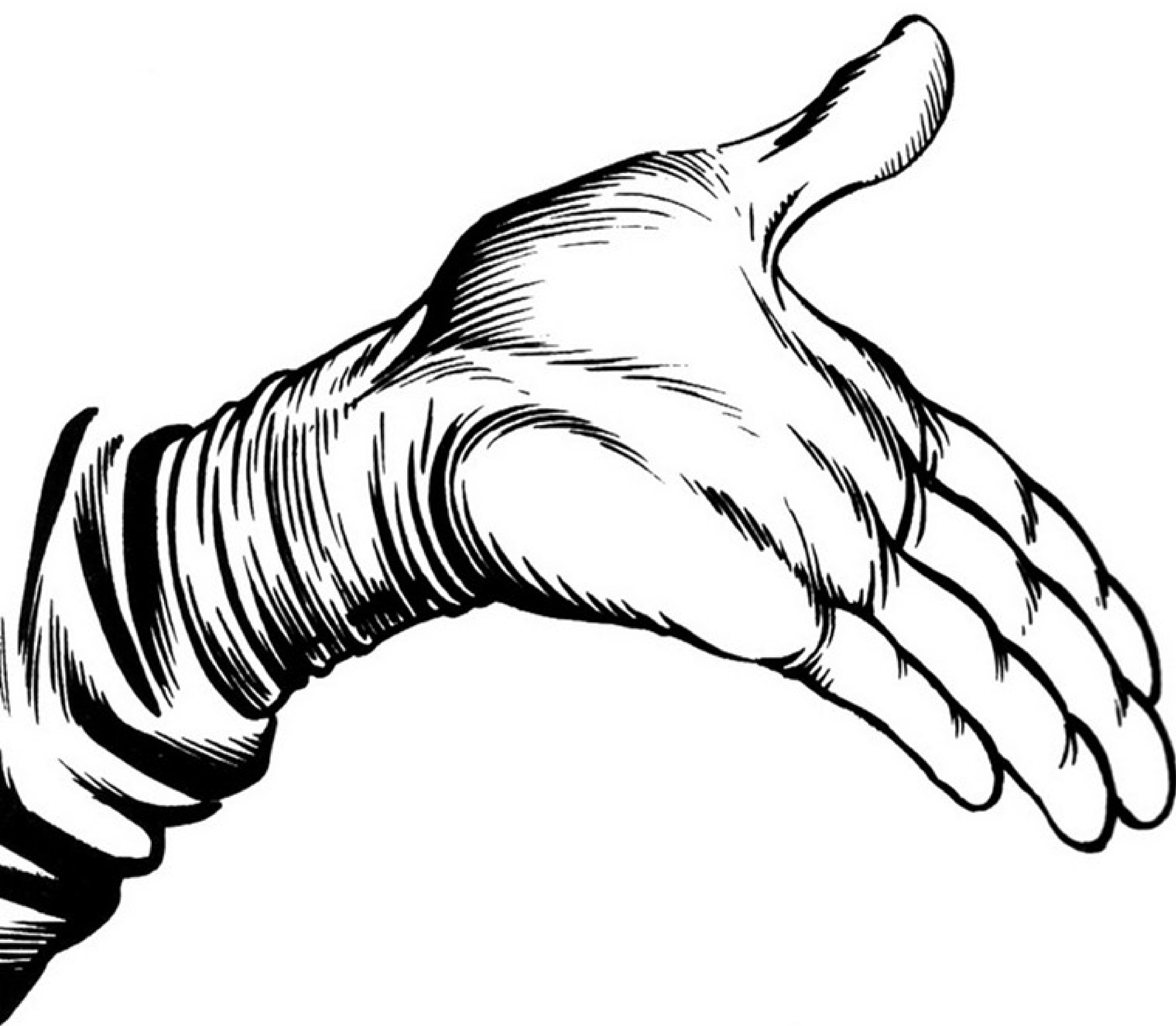
V ЗНАЧЫЦЬ ВЕНДЭТА #10 (1988)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ: COMICSBY

V FOR VENDETTA™

By **Alan Moore** and **David Lloyd**

Color artists:
Steve Whitaker
Siobhan Dodds
David Lloyd

Lettering:
Steve Craddock



V FOR VENDETTA 10
Published monthly by DC Comics Inc., 666 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10103.
Printed in Canada. DC Comics Inc. A Warner Communications Company.

БЕССЭСОЎНА. ШТО МЫ МОЖАМ ЗРАБІЦЬ, КАЛІ Ў ЯГО ЗАСТАЛОСЯ ТОЛЬКІ ПАЎГАЛАВЫ?

У АПОШНІ РАЗ ПЫТАЮ, ВАС ГЭТЫ ЧАЛАВЕК НАНЯЎ?

...МЫ ЧАКАЕМ НАВІНАЎ. НАКІРУЙЦЕ ПАДМАЦАВАННЕ Ў ПЕКХЭМ І ЧАКАЙЦЕ ЗАГАДАЎ.

КОНРАД? НУ СКАЖЫ ШТО-НЕБУДЗЬ, ДЗЕЛЯ БОГА! ЁН МЁРТВЫ?

СПАДАРЫ, ЦІШЭЙ, КАЛІ ЛАСКА...

МОЙ СУМНЫ АБАВЯЗАК ПАВЕДАМІЦЬ ВАМ, ШТО НАШ ДАРАГІ ЛІДАР, АДАМ ДЖЭЙМС СЬЮЗЕН, ЗАГІНУЎ АД АТРЫМАНЫХ РАНЕННЯЎ.

У СУВЯЗІ З ГЭТЫМ АБ'ЯЎЛЯЕЦЦА НАДЗВЫЧАЙНАЕ СТАНОВІШЧА. У ГЭТЫ ЧАС ПАДТРЫМЛІВАЦЬ ПАРАДАК, ЗРАЗУМЕЛА, БУДЗЕ ПАЛЕЦ.

ШТО? ПАЧАКАЙЦЕ...

КОНРАД, ЗАПХНІСЯ. УСЁ Ў ПАРАДКУ. ДАЙ ЯМУ СКОНЧЫЦЬ.

НАША ГАЛОЎНАЯ ЗАДАЧА – ВЫРАШЫЦЬ ПРАБЛЕМУ ТЭРАРЫСТА V. РАНІЦАЙ МЫ АТРЫМАЛІ ПАВЕДАМЛЕННЕ, ДАТЫРАВАНАЕ ЎЧАРАШНІМ ДНЁМ.

V ЗБІРАЕЦЦА З'ЯВІЦЦА СЁННЯ Ў ПОЎНАЧ. І БЕЗУМОЎНА, ПАСПРАБУЕ СПРАВАКАВАЦЬ НОВЫЯ БЕСПАРАДКІ.

ТАМУ МЫ ПАВІННЫ...

ЁН МЁРТВЫ.

V...

ЁН МЁРТВЫ.

Я ЗАБІЎ ЯГО.

ГЛАВА 9
Vораны



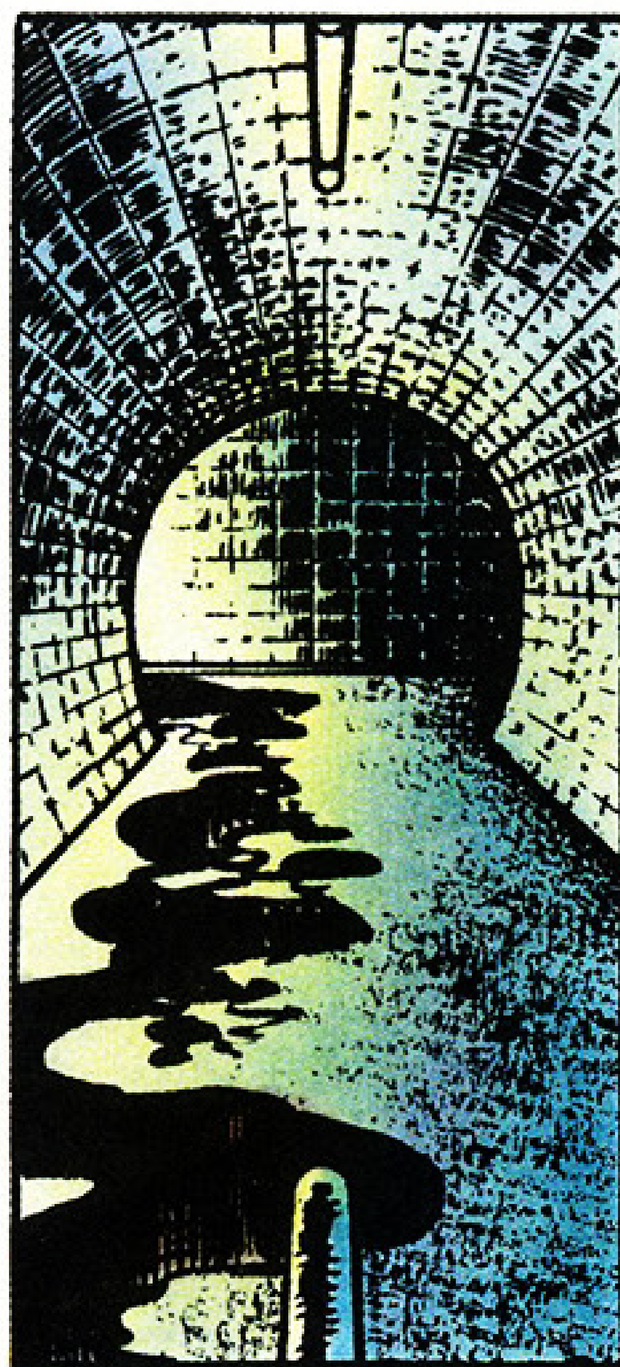
ВЫ... ВЫ ЛІЧЫЦЕ, ЁН САПРАЎДЫ МЁРТВЫ? ТЭРАРЫСТ. ФІНЧ ПРАЎДУ СКАЗАЎ?

ФІНЧ НЕ ЛАДЗІЦЬ З ГАЛАВОЙ З-ЗА ЎЖЫВАННЯ НАРКОТЫКАЎ. АЛЕ ЎСЁ РОЎНА ЁН ДА ЗНЕМАГАТЫ НАДЗЕЙНЫ. МАБЫЦЬ...

...ЁН САПРАЎДЫ ГЭТА ЗРАБІЎ.









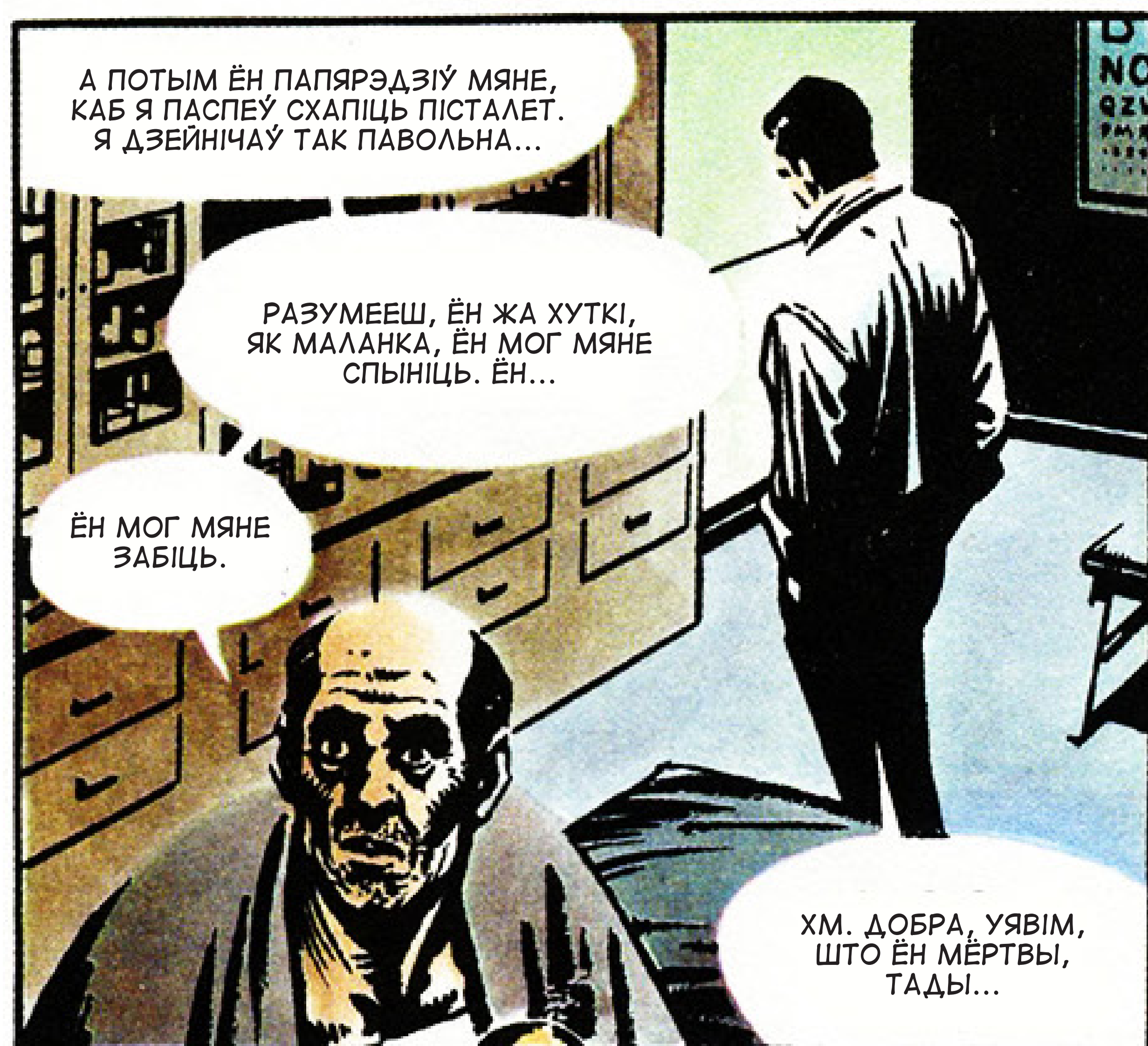






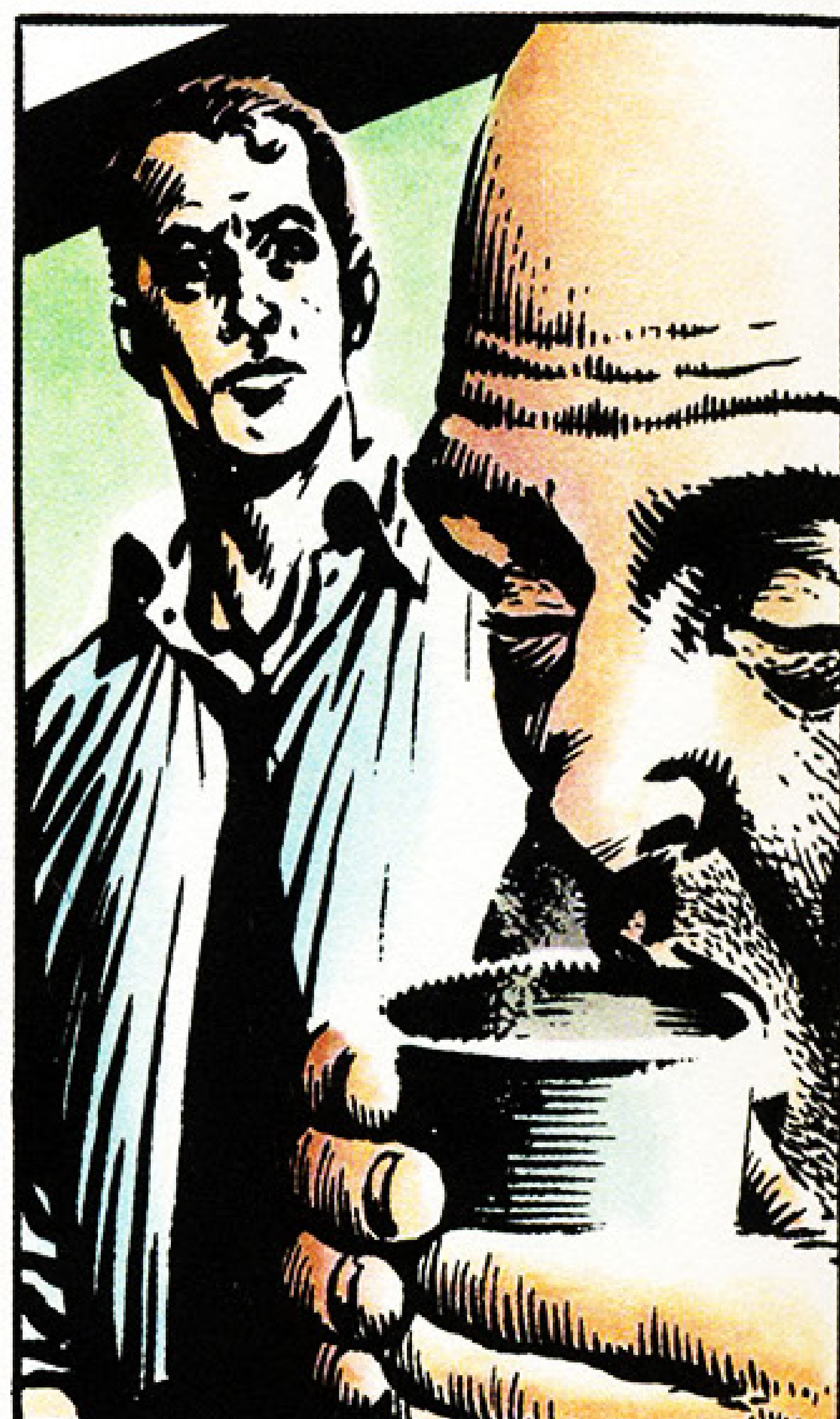


МІСТАР ФІНЧ? ПАСЛУХАЙЦЕ, Я ВЕДАЮ, ШТО ВЫ ЎСЁ ЯШЧЭ ДРЭННА СЯБЕ АДЧУВАЕЦЕ З-ЗА НАРКОТЫКАЎ, АЛЕ...
РАЗУМЕЕЦЕ, МЫ ПАВІННЫ ВЕДАЦЬ. СКАЖЫЦЕ, ВЫ ЎПЭЎНЕНЫЯ, ШТО ЗАБІЛІ ТЭРАРЫСТА?
СМЯРЦЕЛЬНА ПАРАНІЎ. ТАК. Я ЎПЭЎНЕНЫ.

ТАМ БЫЛО СТОЛЬКІ КРЫВІ. ТАК, КАНЕШНЕ, Я ПАВІНЕН БЫЎ ЗАБІЦЬ ЯГО, АЛЕ...
АЛЕ АДНАГО НЕ МАГУ ЗРАЗУМЕЦЬ. Я СТАЯЎ СПІНОЙ ДА ЯГО. Я НАОГУЛ НЕ ВЕДАЎ, ШТО ЁН ТАМ.

А ПОТЫМ ЁН ПАПЯРЭДЗІЎ МЯНЕ, КАБ Я ПАСПЕЎ СХАПІЦЬ ПІСТАЛЕТ. Я ДЗЕЙНІЧАЎ ТАК ПАВОЛЬНА...
РАЗУМЕЕШ, ЁН ЖА ХУТКІ, ЯК МАЛАНКА, ЁН МОГ МЯНЕ СПЫНІЦЬ. ЁН...
ЁН МОГ МЯНЕ ЗАБІЦЬ.
ХМ. ДОБРА, УЯВІМ, ШТО ЁН МЁРТВЫ, ТАДЫ...

ТАДЫ ЗАСТАЛОСЯ ДАВЕДАЦЦА ТОЛЬКІ, ДЗЕ ЎСЁ ГЭТА ЗДАРЫЛАСЯ?

ВІКТОРЫЯ
СТАНЦЫЯ ЗАЧЫНЕНА

Я...
ВЕДАЕШ, НЕ ПАМЯТАЮ.
НАРКОТЫК, НАПЭЎНА.


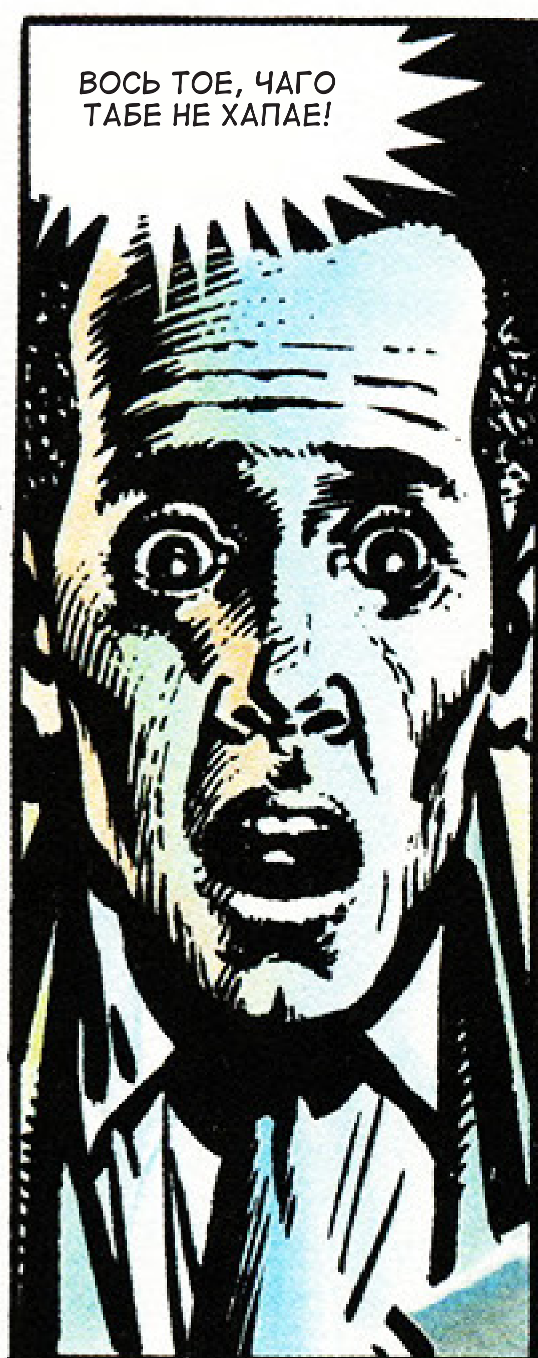
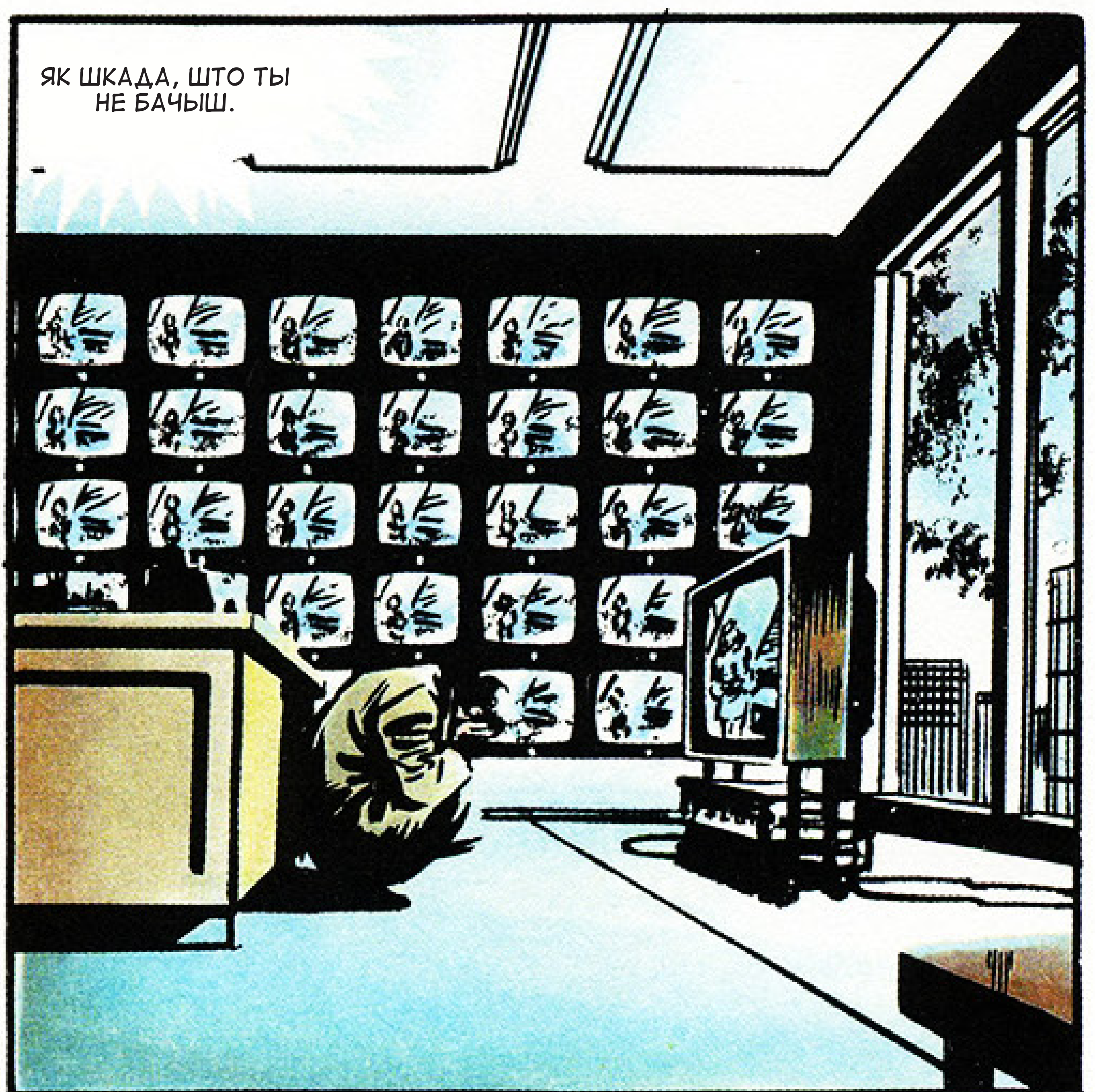


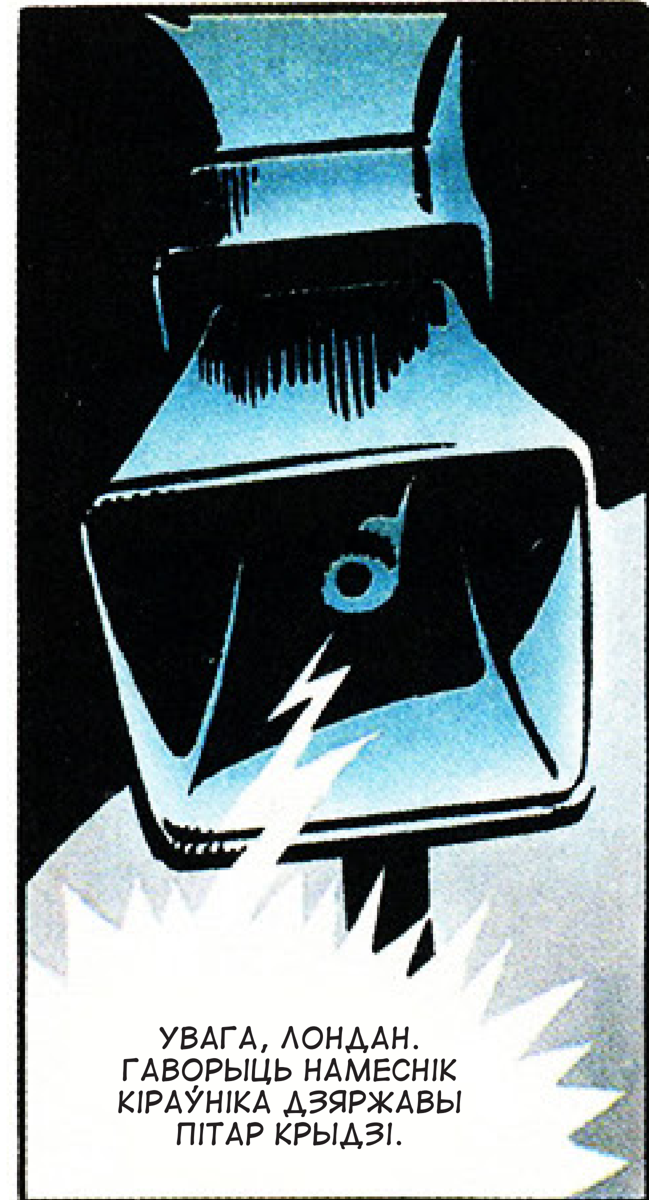




ТОЛЬКІ ПАГЛЯДЗІ... ВОСЬ ЯНА, СХАВАЛІ, НАЗЫВАЕЦЦА.
У СПАЛЬНЯХ УСІХ ЧЫНОЎНІКАЎ УСТА-ЛЯВАНЫ, НАВАТ У ЯГО!
А ЁН ЗДЗІЎЛЯЕЦЦА, ЧАМУ Я ЯГО НЕ ДАПУШЧАЮ.

ЗАРАЗ, КАНЕШНЕ, ЯГО КАМЕРЫ АДКЛЮЧАНЫ.
І ВОСЬ ЁН СЯДЗІЦЬ, ЧАКАЕ ПАРАД, А НА ЭКРАНАХ НІЧАГОШАНЬКІ.
СЛЯПЫ ВУАЕРЫСТ, ХА!

ВОСЬ ЯНЫ, КОНРАД.

ВОСЬ ТОЕ, ЧАГО ТАБЕ НЕ ХАПАЕ!

ЯК ШКАДА, ШТО ТЫ НЕ БАЧЫШ.


УВАГА, ЛОНДАН. ГАВОРЫЦЬ НАМЕСНІК КІРАЎНІКА ДЗЯРЖАВЫ ПІТАР КРЫДЗІ.


УСЁ ПАД КАНТРОЛЕМ. ТАК ЗВАНЫ ТЭРАРЫСТ V БЫЎ СМЯРЦЕЛЬНА ПАРАНЕНЫ.
КАЛІ ЁН НЕ З'ЯВІЦЦА ДА ПАЎНОЧЫ, ЯГО МОЖНА ЛІЧЫЦЬ МЁРТВЫМ.


МЫ ПАЎТАРАЕМ, ТЭРАРЫСТ ЗАСТРЭЛЯНЫ, ПАЎСТАННЕ ПАДУШАНА. КАЛІ ЛАСКА, ЗАСТАВАЙЦЕСЯ ДОМА СА СВАІМІ СЕМ'ЯМІ.
УВАГА, ЛОНДАН.
ГАВОРЫЦЬ НАМЕСНІК КІРАЎНІКА ДЗЯРЖАВЫ ПІТАР КРЫДЗІ.


ДОБРЫ ВЕЧАР, ПРЫЯЦЕЛЬ. ТЫ ЧАРТОЎСКІ ХУТКА НАЛАДЗІЎ ТРАНСЛЯЦЫЮ МАЙГО ЗВАРОТУ. НАЙВЫШЭЙШАЯ АДЗНАКА, ХЛОПЦЫ. ВЫДАТНА.
УСЁ ПАД КАНТРОЛЕМ.


ТАК ЗВАНЫ ТЭРАРЫСТ V БЫЎ СМЯРЦЕЛЬНА ПАРАНЕНЫ.
ЯК Я І КАЗАЎ, ЦЯПЕР, КАЛІ СЬЮЗЕНА НЯМА, НАША ПАРТНЁРСТВА ВЫХОДЗІЦЬ НА НОВЫ ЎЗРОВЕНЬ...
ТАК, ХАЦЕЎ ТУТ ПАБАЛАКАЦЬ ПРА ГЭТА ТЫПА.


ДОБРА, ДАВАЙ ПАГУТАРЫМ. МОЖНА ЗРАБІЦЬ ЦІШЭЙ?
ЦІШЭЙ? А Я-ТА ДУМАЎ, ЧО ТАК ЦІХА ТУТА. МАБЫЦЬ, ПАГРАМЧЭЙ ЗРАБІЦЬ, ЯК ЧО?

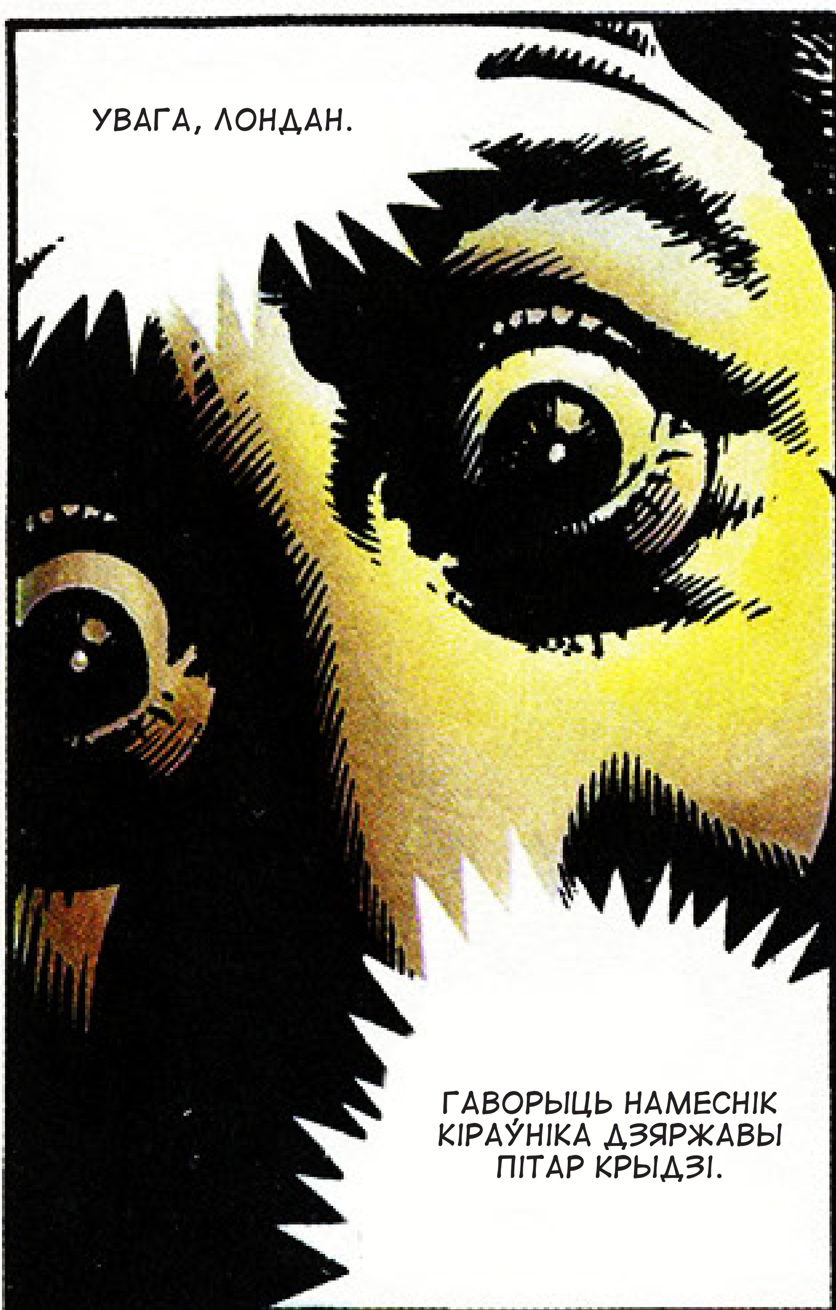

ГРАМЧЭЙ? ТЫ АШАЛЕЎ, ТАК І АГЛОХНУЦЬ МОЖНА! КАБ ПРЫ ТАКІМ ШУМЕ ШТОСЬЦІ ПАЧУЦЬ, ТРЭБА НА ЎСЁ ГОРЛА КРЫЧАЦЬ.
А ТО, І ЎСЁ РОЎНА ХРЭН АДМАЖАШСЯ...
ЯГО МОЖНА ЛІЧЫЦЬ МЁРТВЫМ.


МЫ ПАЎТАРАЕМ, ТЭРАРЫСТ ЗАСТРЭЛЯНЫ.
ШТО? Я НЕ...
О БОЖА!
БОЖА, ПРЫЯЦЕЛЬ, НЕ ГУБІ ГАЛАВУ! ДЗЕЛЯ БОГА , ШТО ГЭТА? Я Ж ПЛАЧУ ТАБЕ ДОБРЫЯ ГРОШЫ...


ПАЎСТАННЕ ПАДУШАНА.
ЗНАЙШЛІСЯ ! ПАГРАШОВЕЙ, ТЫПА.
А-А-А!


О-О-О-О! НЕ, О НЕ!
ЗАСТРЭЛЬ МЯНЕ, КАЛІ ЛАСКА!
ЗАСТРЭЛЬ!
КАЛІ ЛАСКА, ЗАСТАВАЙЦЕСЯ ДОМА...


...СА СВАІМІ СЕМ'ЯМІ.
ДА ШО ТАМ, АБЫЙДУСЯ І СВАЁЙ ЧЫКАЙ, ТАБЕ-ТА БЕЗ РОЗНІЦЫ.
НЕ, ЗРАЗУМЕЙ, ШКАДА КУЛІ-ТА.


УВАГА, ЛОНДАН.
ГАВОРЫЦЬ НАМЕСНІК КІРАЎНІКА ДЗЯРЖАВЫ ПІТАР КРЫДЗІ.


УСЁ ПАД КАНТРОЛЕМ.


ТАК ЗВАНЫ ТЭРАРЫСТ V БЫЎ СМЯРЦЕЛЬНА ПАРАНЕНЫ.


КАЛІ ЁН НЕ З'ЯВІЦЦА ДА ПАЎНОЧЫ, ЯГО МОЖНА ЛІЧЫЦЬ МЁРТВЫМ.


МЫ ПАЎТАРАЕМ: ТЭРАРЫСТ ЗАСТРЭЛЯНЫ, ПАЎСТАННЕ ПАДУШАНА.
КАЛІ ЛАСКА ЗАСТАВАЙ-ЦЕСЯ ДОМА СА СВАІМІ СЕМ'ЯМІ.




ІВІ.
А, ВЯРНУЎСЯ.
V, ТЫ ПРОСТА ЎЗЯЎ І
ПАЙШОЎ, АДРАЗУ ПАСЛЯ
ТАГО, ЯК ПАКАЗАЎ МНЕ
ТОЙ ЦЯГНІК.
ДЗЕ ТЫ БЫЎ?
















ІВІ...
ІВІ, СЛУХАЙ УВАЖЛІВА. ТОЙ, КАГО Я ЧАКАЎ, ПРЫЙШОЎ, І Ў МЯНЕ ЗАСТАЛОСЯ МАЛА...


V... О БОЖА! НЕ РАЗМАЎЛЯЙ! Я ПРЫНЯСУ БІНТЫ...
НЕ... Я ПАМРУ ДА ТВАЙГО ВЯРТАННЯ, АЛЕ ЁСЦЬ РЭЧЫ, ЯКІЯ ТЫ ПАВІННА ВЕДАЦЬ...


ГЭТА КРАІНА ЯШЧЭ НЕ ВЫРАТАВАНА... ЯШЧЭ НЕ... УСЕ СТАРЫЯ ПАРАДКІ ПЕРАЎТВАРЫЛІСЯ Ў КУЧУ КАМЯНЁЎ, А З КАМЕННЯ МОЖНА БУДАВАЦЬ...
ВОСЬ ІХ ЗАДАЧА: НАВУЧЫЦЦА КІРАВАЦЬ СВАІМ ЖЫЦЦЁМ, СВАЁЙ ЛЮБОЎЮ І КРАІНАЙ.


КАЛІ ГЭТА АДБУДЗЕЦЦА, НЯХАЙ РАЗМАЎЛЯЮЦЬ ПРА РАТАВАННЕ. КАЛІ НЕ – ЗНАЧЫЦЬ, ЯНЫ ПАДЛА.
О, НЕ. О, КАЛІ ЛАСКА!
ДА МЯЖЫ СТАГОДДЗЯЎ ІХ ЛЁС УЖО ПАВІНЕН ВЫСВЯТЛІЦЦА: АЛЬБО НА РУІНАХ РАСКВІТНЕЮЦЬ РУЖЫ, АЛЬБО ДЛЯ КВІЦЕННЯ ЎЖО ЗАНАДТА ПОЗНА.


АЛЕ ШТО БУДЗЕ З ТАБОЙ, ДЗІЦЯЦІ, КАЛІ Я ПАМРУ?
НЕ ПАМРЭШ! ТЫ НЕ МОЖАШ ПАМЕРЦІ!
ЦІШЭЙ. ПА-ПЕРШАЕ, ТЫ ПАВІННА ПАЗНАЦЬ, ЧЫЙ ТВАР ХАВАЕЦЦА ПАД ГЭТАЙ МАСКАЙ. ПА-ДРУГОЕ, ТЫ НІКОЛІ НЕ ПАВІННА БАЧЫЦЬ МАЙГО ТВАРА. ГЭТА ЗРАЗУМЕЛА?


ШТО? ШТО ТЫ КАЖАШ?
І ЯШЧЭ... ЛІНІЯ «ВІКТОРЫЯ» ЗАБЛАКІРАВАНА... МІЖ УАЙТХОЛАМ І СЭНТ-ДЖЭЙМС... ЗЛАДЗЬ МНЕ ПАХАВАННЕ Ў СТЫЛЕ ВІКІНГАЎ.
ПОСПЕХАЎ, МАЛЕНЬКАЯ ІВІ.
AVE... ATQUE... VALE...


ГЛАВА 9
Vыбар

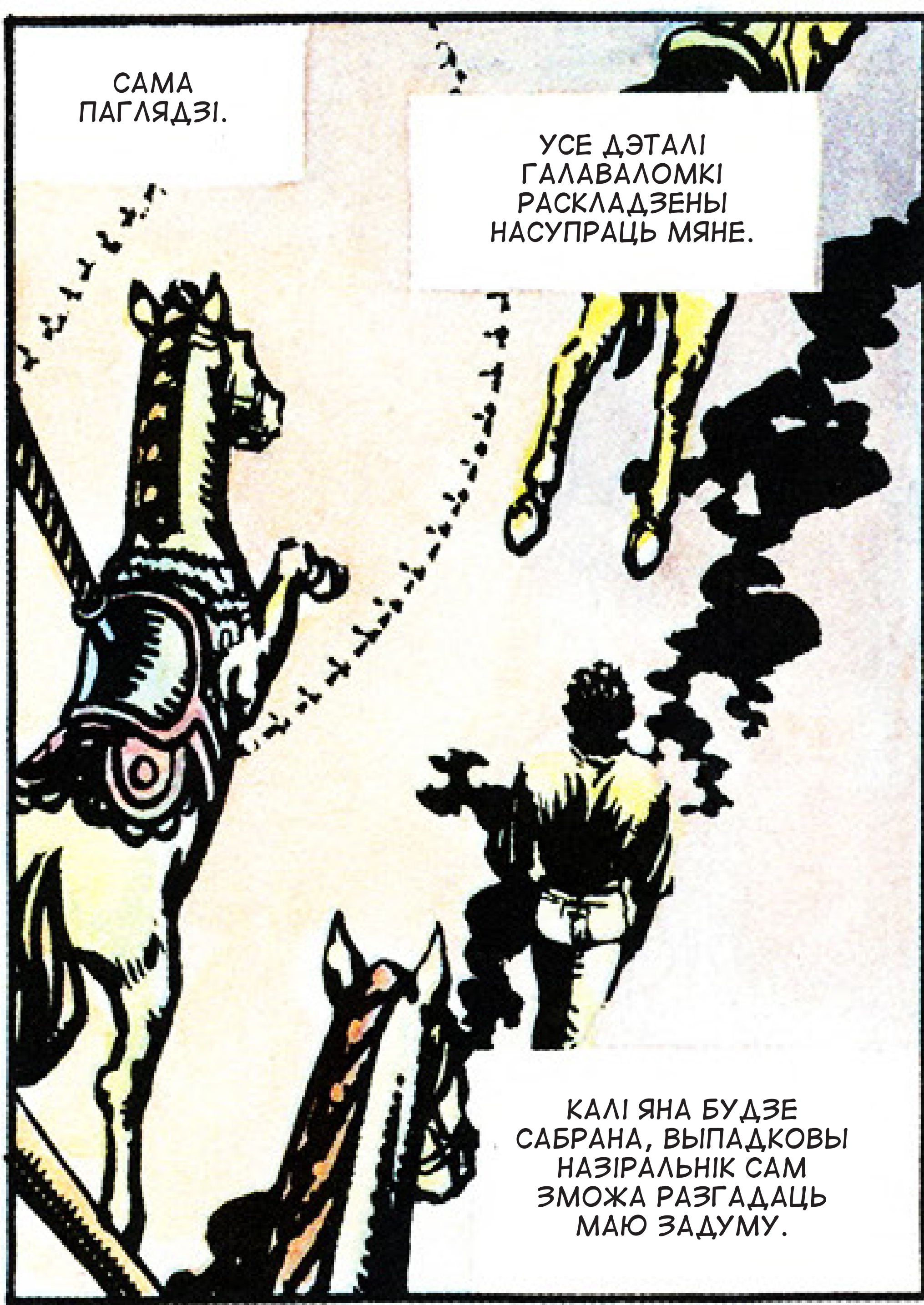









V?
ТЫ АМАЛЬ СКОНЧЫЎ, ТАК?


САМА ПАГЛЯДЗІ.
УСЕ ДЭТАЛІ ГАЛАВАЛОМКІ РАСКЛАДЗЕНЫ НАСУПРАЦЬ МЯНЕ.
КАЛІ ЯНА БУДЗЕ САБРАНА, ВЫПАДКОВЫ НАЗІРАЛЬНІК САМ ЗМОЖА РАЗГАДАЦЬ МАЮ ЗАДУМУ.


АЛЕ СКАЗАЦЬ, ШТО Я «АМАЛЬ СКОНЧЫЎ»?
ТАК.


ТАК, ВІДАЦЬ, ШТО ТАК.




УВАГА, ЛОНДАН.
ГАВОРЫЦЬ НАМЕСНІК КІРАЎНІКА ДЗЯРЖАВЫ ПІТАР КРЫДІ. УСЁ ПАД КАНТРОЛЕМ.

ТАК ЗВАНЫ ТЭРАРЫСТ V СМЯРЦЕЛЬНА ПАРАНЕНЫ.
КАЛІ ЁН НЕ З'ЯВІЦЦА ДА ПАЎНОЧЫ, ЯГО МОЖНА ЛІЧЫЦЬ МЁРТВЫМ.

МЫ ПАЎТАРАЕМ: ТЭРАРЫСТ ЗАСТРЭЛЯНЫ, ПАЎСТАННЕ ПАДУШАНА. КАЛІ ЛАСКА, ЗАСТАВАЙЦЕСЯ ДОМА СА СВАІМІ СЕМ'ЯМІ.

УВАГА, ЛОНДАН.



У АНАРХІІ ДВА ТВАРЫ – СТВАРАЛЬНІКА І РАЗБУРАЛЬНІКА.

РАЗБУРАЛЬНІКІ ЗРЫНЬВАЮЦЬ ІМПЕРЫІ, ПЕРАТВАРАЮЧЫ ІХ У КУПЫ КАМЕННЯ, А СТВАРАЛЬНІКІ ПОТЫМ БУДУЮЦЬ З ЯГО НОВЫ, ЛЕПШЫ СВЕТ.

КАЛІ КАМЕННЯ ДАСТАТКОВА, ДАЛЕЙ РАЗБУРАЦЬ НЕ ТРЭБА.

ШТО Ж, НЯХАЙ ЗНІКНУЦЬ РАЗБУРАЛЬНІКІ. ІМ НЕ БУДЗЕ МЕСЦА Ў НАШЫМ ЛЕПШЫМ СВЕЦЕ.

АЛЕ ДАВАЙЦЕ ПАДЫМЕМ КУБКІ ЗА НАШЫХ БАМБІСТАЎ, ЗА ГЭТЫХ ВЫРАДКАЎ, ЯКІХ НЕ КАХАЮЦЬ І НЕ ПРАШЧАЮЦЬ.

ВЫП'ЕМ ЗА ІХ ЗДАРОЎЕ.

МЫ БОЛЬШ НЕ СУСТРЭНЕМСЯ З ІМІ.

ЛІНІЯ «ВІКТОРЫЯ» ЗАБЛАКАВАНА... МІЖ УАЙТХОЛАМ І СЭН-ДЖЭЙМС... ПАХАВАЙ МЯНЕ ЯК ВІКІНГАЎ...

ПА-ПЕРШАЕ, ТЫ ПАВІННА ПАЗНАЦЬ, ЧЫЙ ТВАР ХАВАЕЦЦА ПАД ГЭТАЙ МАСКАЙ, ПА-ДРУГОЕ, ТЫ НІКОЛІ НЕ ПАВІННА БАЧЫЦЬ МАЙГО ТВАРА. ГЭТА ЗРАЗУМЕЛА?

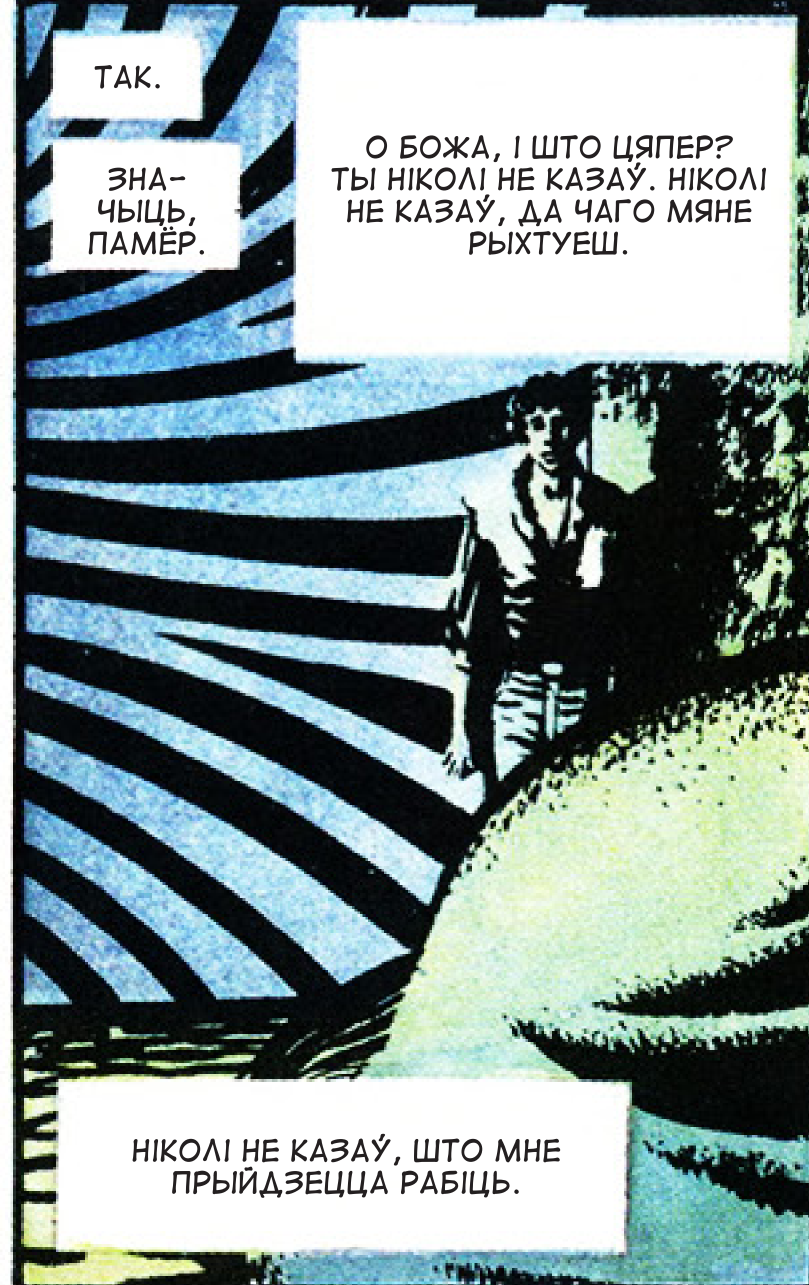
НЕ.

НЕ, НІЧОГА МНЕ НЕ ЗРАЗУМЕЛА.

V, ТЫ НЕ МОГ ПАМЕРЦІ І ПАКІНУЦЬ МЯНЕ Ў ГЭТЫМ ХАОСЕ – ЗНАЧЫЦЬ, ТЫ НЕ ПАМЁР. ВОСЬ І ЎСЁ.

ЗАРАЗ Я ПАДЫМУСЯ ПА ЎСХОДАХ, ПРАЙДУ ПРАЗ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ, І АКАЖАЦЦА, ШТО ТЫ ЖЫВЫ, А ГЭТА ЎСЁ БЫЎ ЧАРГОВЫ ДРЭННЫ ЖАРТ, ЧАРГОВАЯ ЧАСТКА МАЁЙ АДУКАЦЫІ.

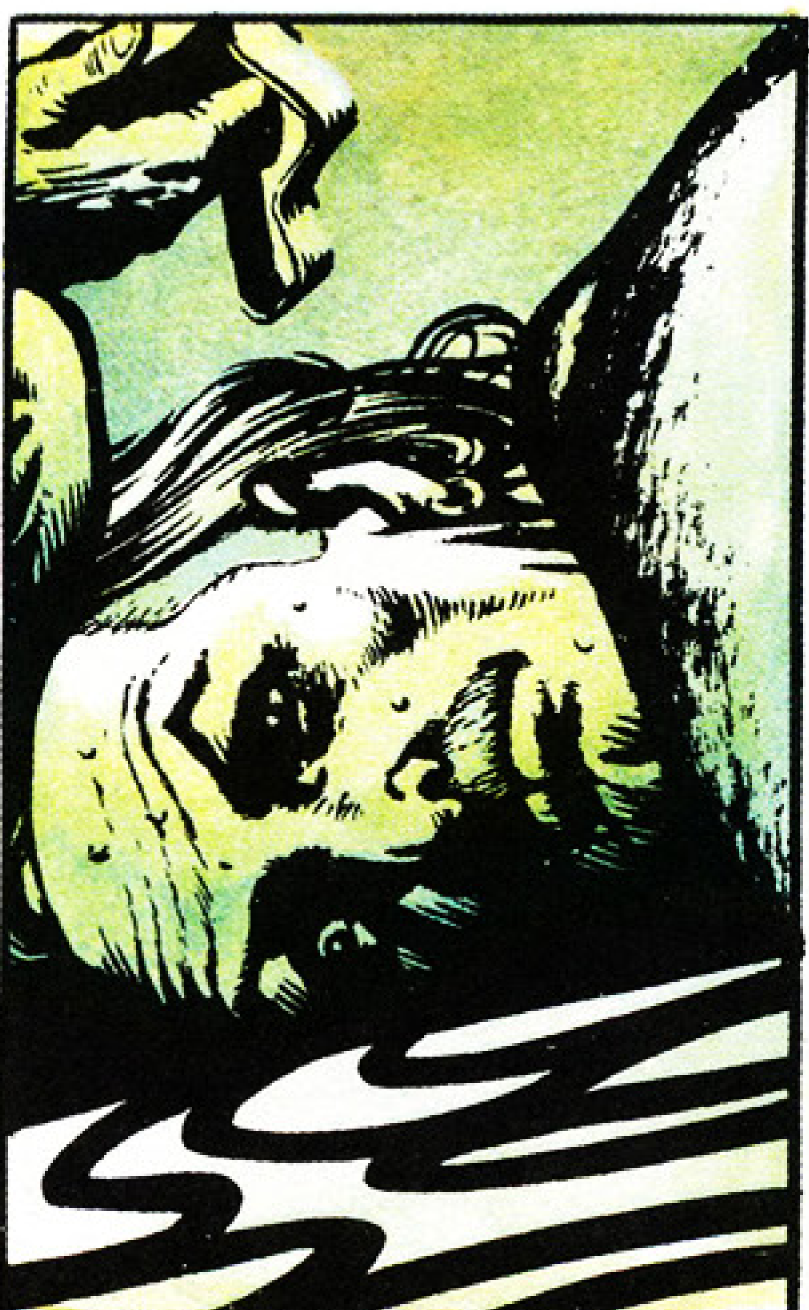
НЯМА НА ШТО ЦЯГНУЦЬ. УВЕРХ ПА ЎСХОДАХ, ПРАЗ ДЗВЕРЫ І...



ТАК.
ЗНА-
ЧЫЦЬ,
ПАМЁР.
О БОЖА, І ШТО ЦЯПЕР? ТЫ НІКОЛІ НЕ КАЗАЎ. НІКОЛІ НЕ КАЗАЎ, ДА ЧАГО МЯНЕ РЫХТУЕШ.
НІКОЛІ НЕ КАЗАЎ, ШТО МНЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА РАБІЦЬ.

НУ ДОБРА.
ДОБРА, ТАДЫ Я ЗРАБЛЮ ВОСЬ ШТО:
Я ПАДЫЙДУ ДА ЦЕЛА, ВЕЛЬМІ ЦІХА, ВЕЛЬМІ АСЦЯРОЖНА...

Я СХІЛЮСЯ, МАЕ ПАЛЬЦЫ ЗАБЛЫТАЮЦЦА Ў ПАВЯЗЦЫ...
І Я СЦЯГНУ МАСКУ.


НЕ.
НЕ, ГЭТАГА Я РАБІЦЬ НЕ БУДУ.

НААДВАРОТ, Я Ў СЛЯЗАХ ПАДБЯГУ ДА НЯБОЖЧЫКА.
МАЕ ПАЛЬЦЫ СТАНУЦЬ СКЛІЗКІМІ АД КРЫВІ, АЛЕ Я САРВУ МАСКУ, І...


НЕ.
НЕ, ГЭТА НЕ ТОЕ.

ТЫ БЫЎ ТАКІМ ЗНАЧНЫМ, V, І РАПТАМ ТЫ ПРОСТА НІХТО?

І НАВАТ КАЛІ ТЫ ХТОСЬЦІ, УСЁ РОЎНА ГЭТА МЕНЬШ, ЧЫМ УСЕ ТЫЯ ЛЮДЗІ, ЯКІМІ ТЫ МОГ БЫЦЬ...

ОХ, Я НЕ ВЕДАЮ. НЕ ВЕДАЮ, АБ ЧЫМ ГЭТА Я.

ПРОСТА ЗРАБІ ГЭТА. НЯМА НІЯКАЯ ПРЫЧЫНЫ ЦЯГНУЦЬ, НІХТО НЕ ЗМОЖА МЯНЕ СПЫНІЦЬ.

Я ПРОСТА ПАДЫЙДУ, СЦЯГНУ МАСКУ, І...



НЕ, НЕ. ГЭТА Ў МІНУЛЫМ. ТЫ НЕ БЫЎ МАІМ БАЦЬКАМ, Я ВЕДАЮ.

І НАВАТ КАЛІ Б ТЫ БЫЎ ІМ, ГЭТАГА МАЛА.

КАЛІ Я СЦЯГНУ МАСКУ, ШТОСЬЦІ ЎЙДЗЕ НАЗАЎСЁДЫ, ЗМЕНЬШЫЦЦА, БО ТЫ НЕ МОЖАШ БЫЦЬ ТАКІМ ЖА ЗНАЧНЫМ, ЯК ТВАЯ ІДЭЯ... АЛЕ... АЛЕ...

АЛЕ ТЫ СКАЗАЎ, ШТО Я ПАВІННА ВЕДАЦЬ...

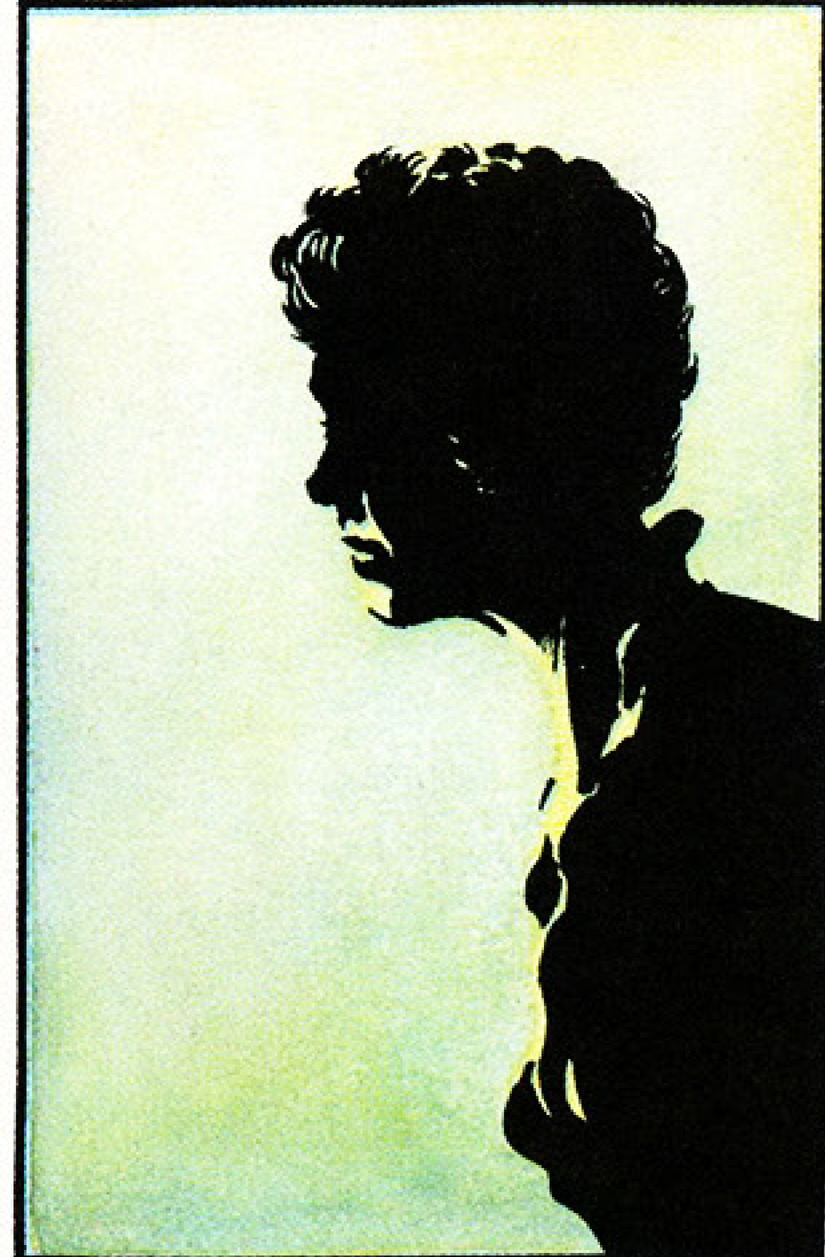
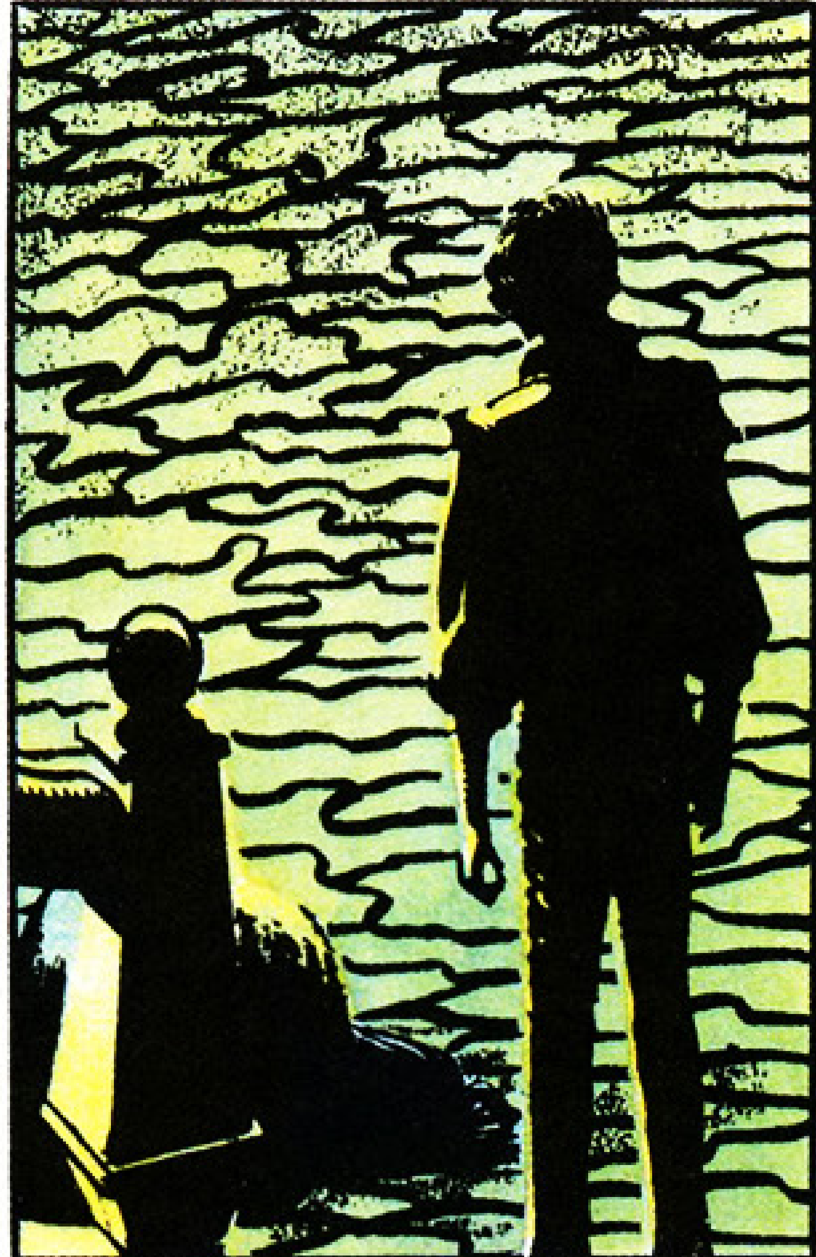
ТАМУ Я ПАЧЫНАЮ ПАДЫХОДЗІЦЬ ДА ЦЕЛА, СТАРАЮЧЫСЯ НЕ ЗАЛЯПАЦЦА Ў КРЫВІ...

ЯНО НЕ РУХАЕЦЦА. ЯНО ЎЖО НЕ ВЫГЛЯДАЕ ЧАЛАВЕКАМ, БЫЦЦАМ ШТОСЬЦІ ЧАЛАВЕЧАЕ ЗЫШЛО З ЯГО.

Я КЛЕНЧУ, МАЕ РУКІ ДРЫЖАЦЬ. Я З ЦЯЖКАСЦЮ ЗНАХОЖУ ЗАВЯЗКІ, АЛЕ Ў РЭШЦЕ РЭШТ У МЯНЕ АТРЫМЛІВАЕЦЦА СЦЕРЦІ ГЭТЫЎ ВАР'ЯЦКУЮ ЎСЬМЕШКУ І...

...І НАРЭШЦЕ РАЗУМЕЮ.

Я ВЕДАЮ, КІМ ПАВІНЕН БЫЦЬ V.









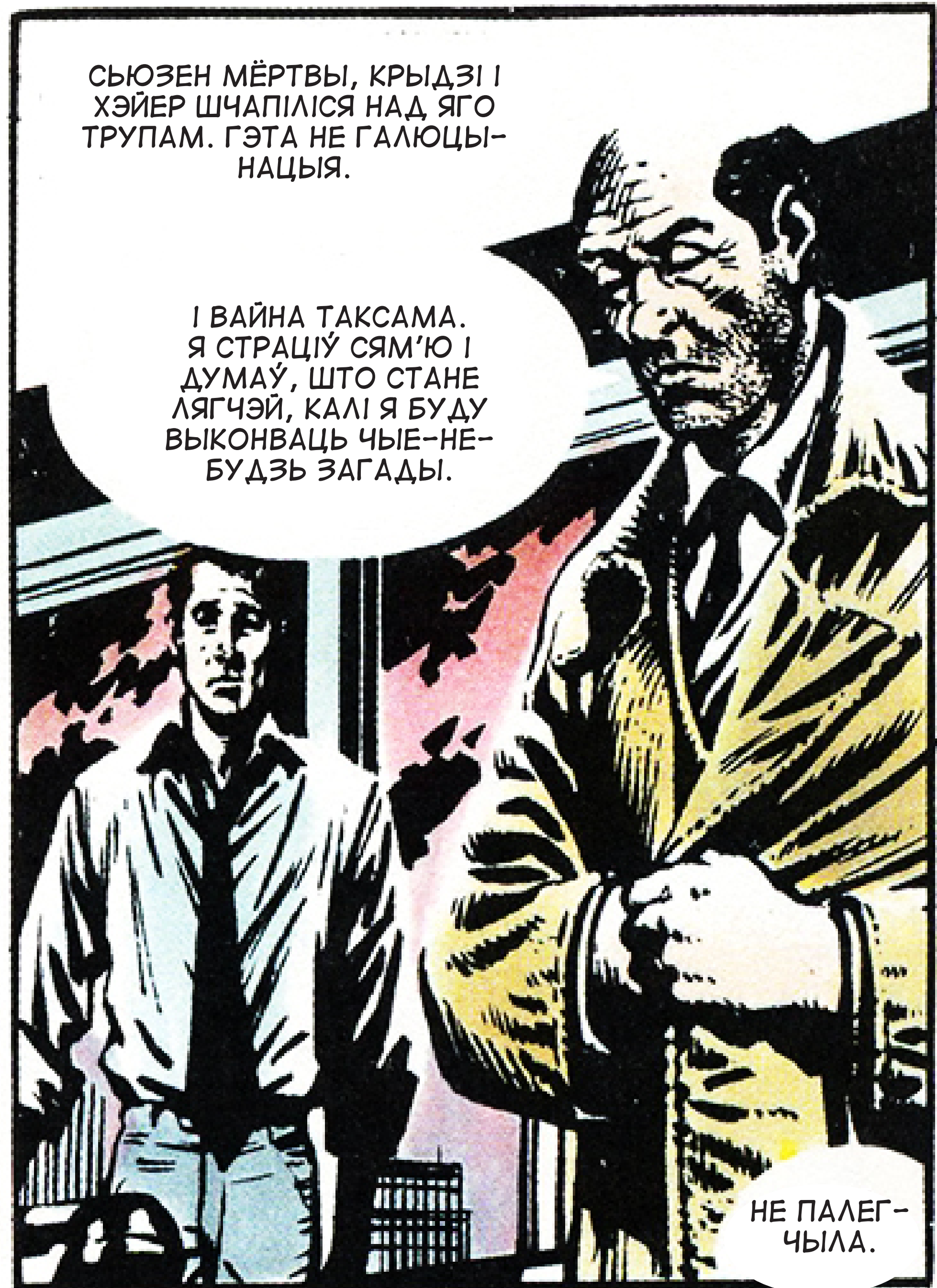




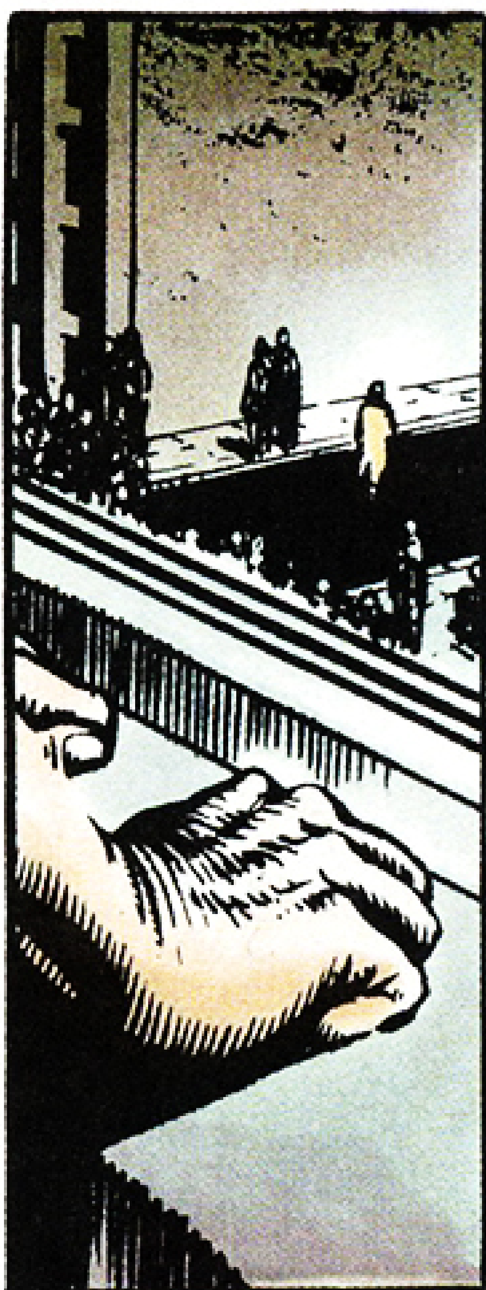




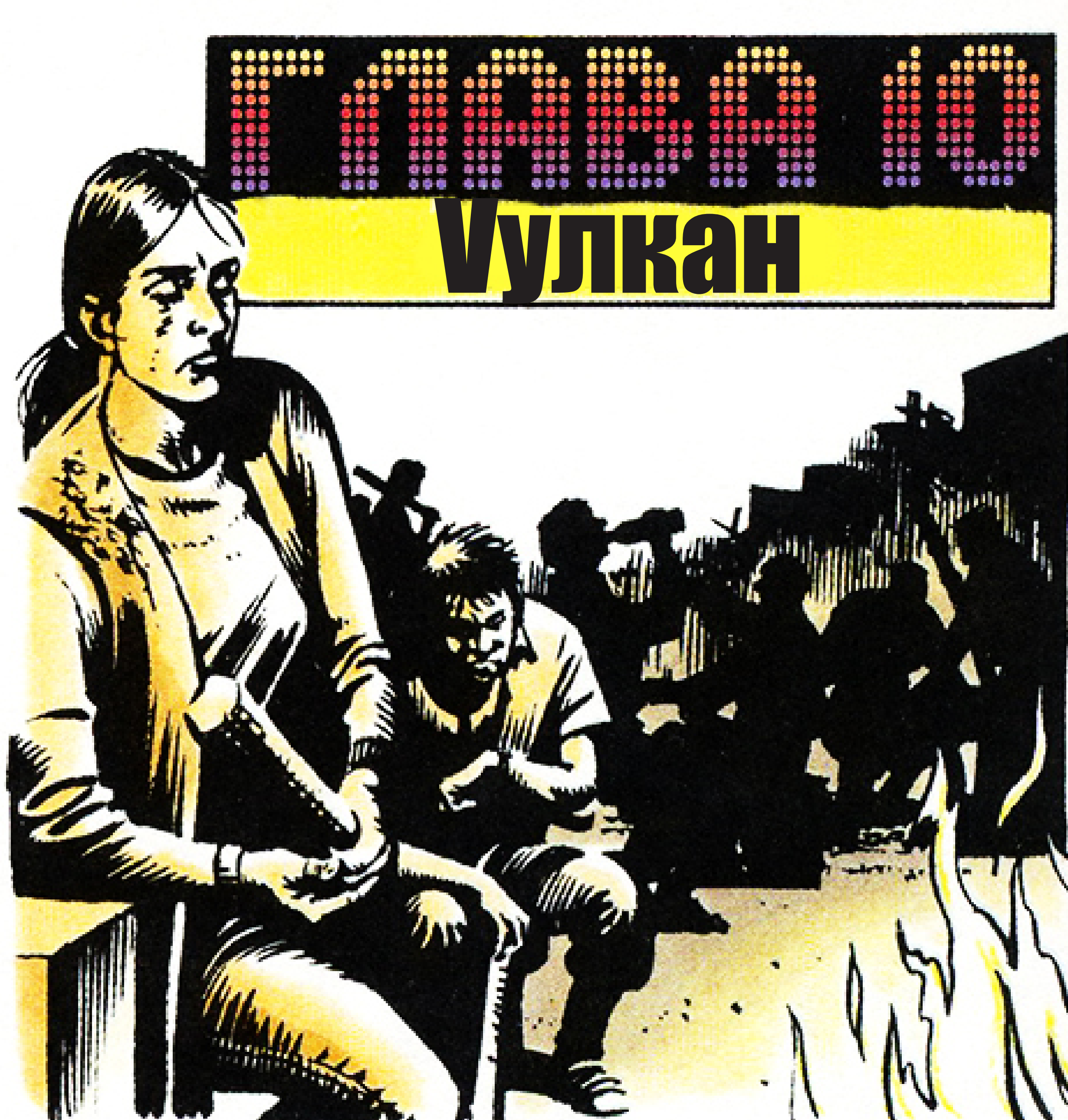






ГЛАВА 10
Vулкан






ХТО ДОМА?
Я ТУТ ТРОХІ СПАЗНІЎСЯ, ПРАБАЧ, ТЫПА З КРЫДЗІ ЧЫКАЎСЯ.
НУ ЧО, КОЛЬКІ-ТА ГАДЗІН ЁСЦЬ, ПАКУЛЬ ТВОЙ ПЕРЧА НЕ ВЕРНЕЦЦА?

ТОЛЬКІ ПАГЛЯДЗІ... ВОСЬ ЯНА, СХАВАЛІ...
НІ ХРАНА НЕ ЗРАЗУМЕЎ, ЧО ТЫ БАЛБОЧАШ, ПАТРЫВАЙ, ЯК ЗАРАЗ ПАДЫЙДУ.
ТА-АК, ЦЯПЕР ТУТ З ГАЛОЎНЫМІ КОПАМІ, СУПРАЦЬ НОВАГА НАЧАЛЬСТВА НІХТО НІЧОГА НЕ МАЕ, ТАК ТЫ НЕ ХВАЛЮЙСЯ, ЧО ЯК.

БАЧ, ІМ КРЫДЗІ-ТА НЕ ТАК КАБ ВЕЛЬМІ, ЯК МЫ...
У СПАЛЬНЯХ ВА ЎСІХ ЧАЛЬЦОЎ ПАРТЫІ ЎСТАЛЯВАНЫ, НАВАТ У ЯГО! А ЁН ЗДЗІЎЛЯЕЦЦА, ЧАМУ Я ЯГО НЕ ПАДПУШЧАЮ.

ЗАРАЗ, КАНЕШНЕ, ЯГО КАМЕРЫ ВЫКЛЮЧАНЫ.
І ВОСЬ ЁН СЯДЗІЦЬ, ЧАКАЕ ПАРАДА, А НА ЭКРАНАХ НЯМА НІЧАГОШАНЬКІ.
СЛЯПЫ ВУАЙЕРЫСТ, ХА!

ВОСЬ ЯНЫ, КОНРАД, ВОСЬ ТОЕ, ЧАГО ТАБЕ НЕ ХАПАЕ!
ЯК ШКАДА, ШТО ТЫ НЕ БАЧЫШ.

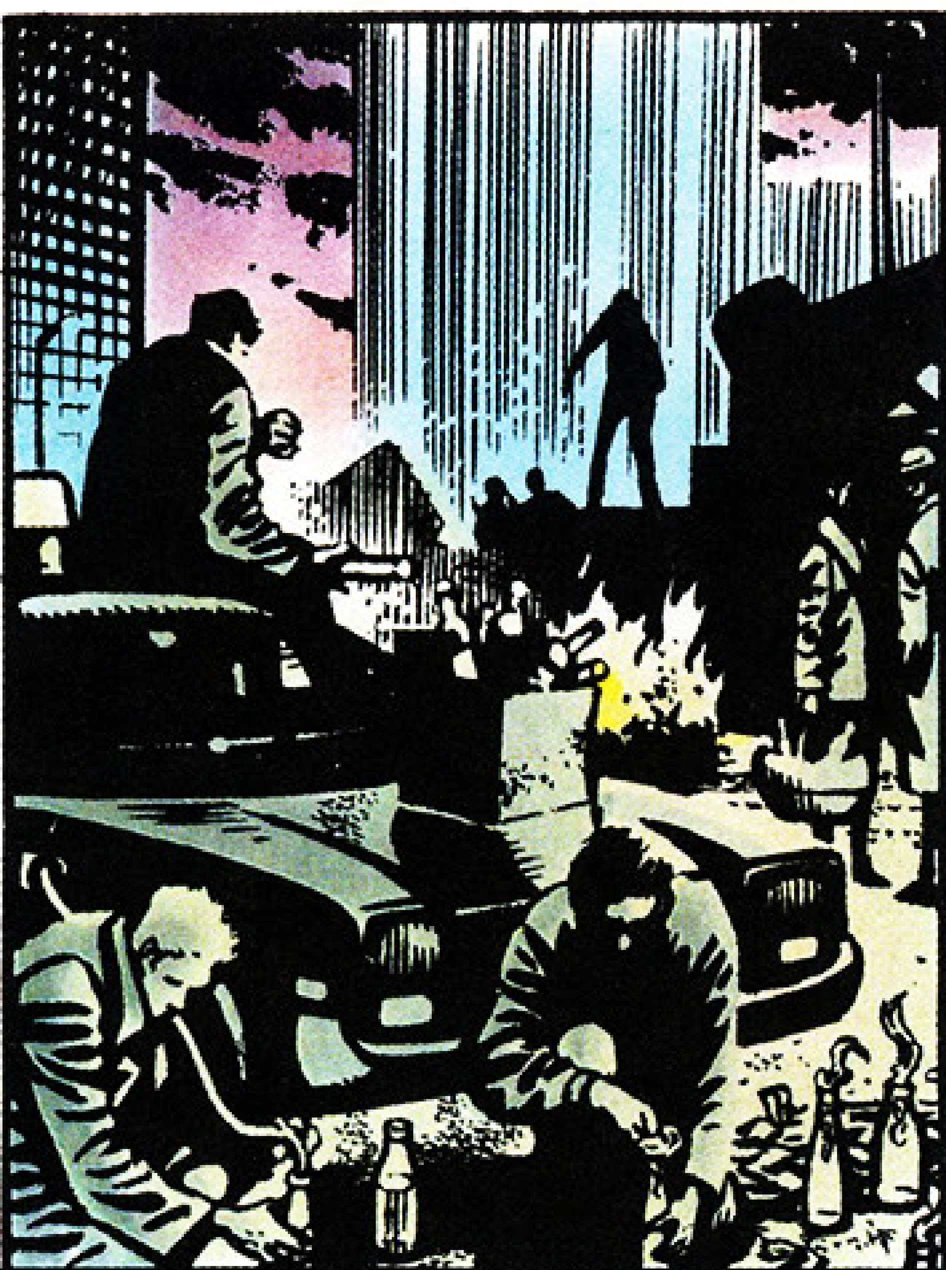
ТЫ НЕ ЎЯЎЛЯЕШ, ЯК ЦЯЖКА БЫЛО ПРАПІХНУЦЬ ЯГО НА ХОЦЬ ЯКУЮ ЗНАЧНУЮ ПАСАДУ.
КАНЕШНЕ, РАШЭННІ БУДУ ПРЫМАЦЬ Я... ДЗЯКУЮЧЫ ТВАІМ БАЙЦАМ.

Я БУДУ ЯК ЭВА ПЕРОН.


ТЫ ГЛЯДЗЕЎ «ЭВІТУ»?


«НЕ ПЛАЧ ПА МНЕ, АРГЕНТЫНА!»


ШЧЫРА КАЖУЧЫ...



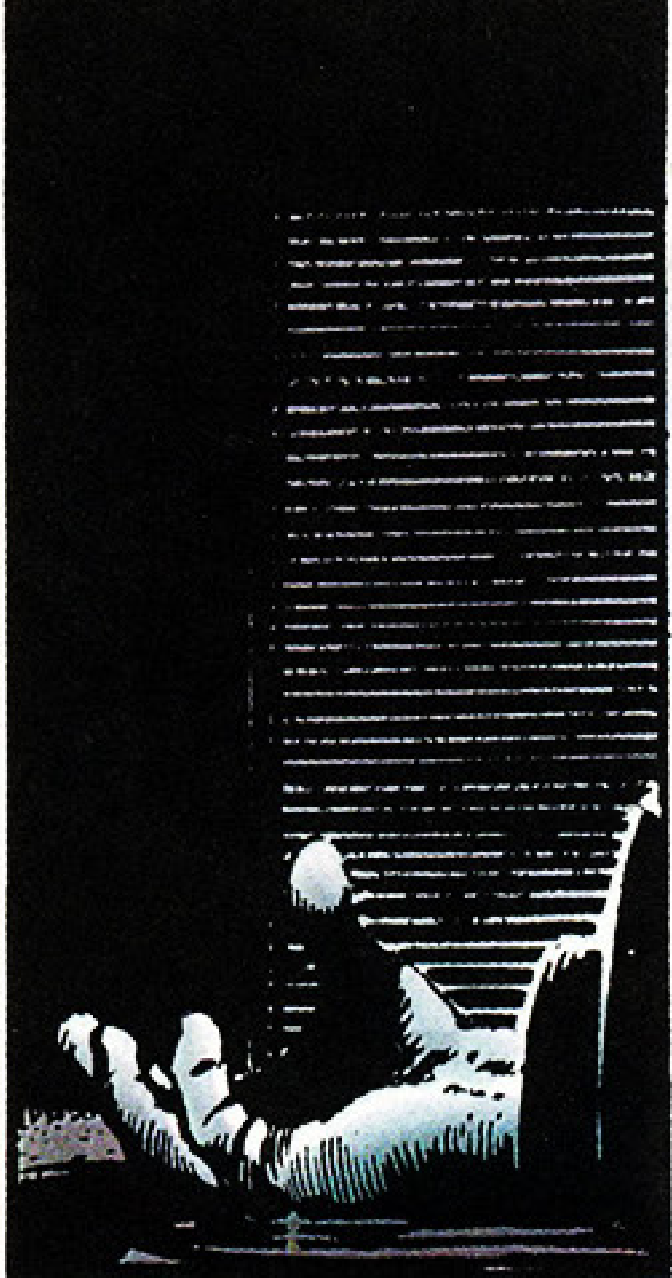

ДАВАЙ, ДАВАЙ МАЦНЕЙ.








ВОСЬ ТАК.
О, ВОСЬ ТАК, МІЛЫ, Я...



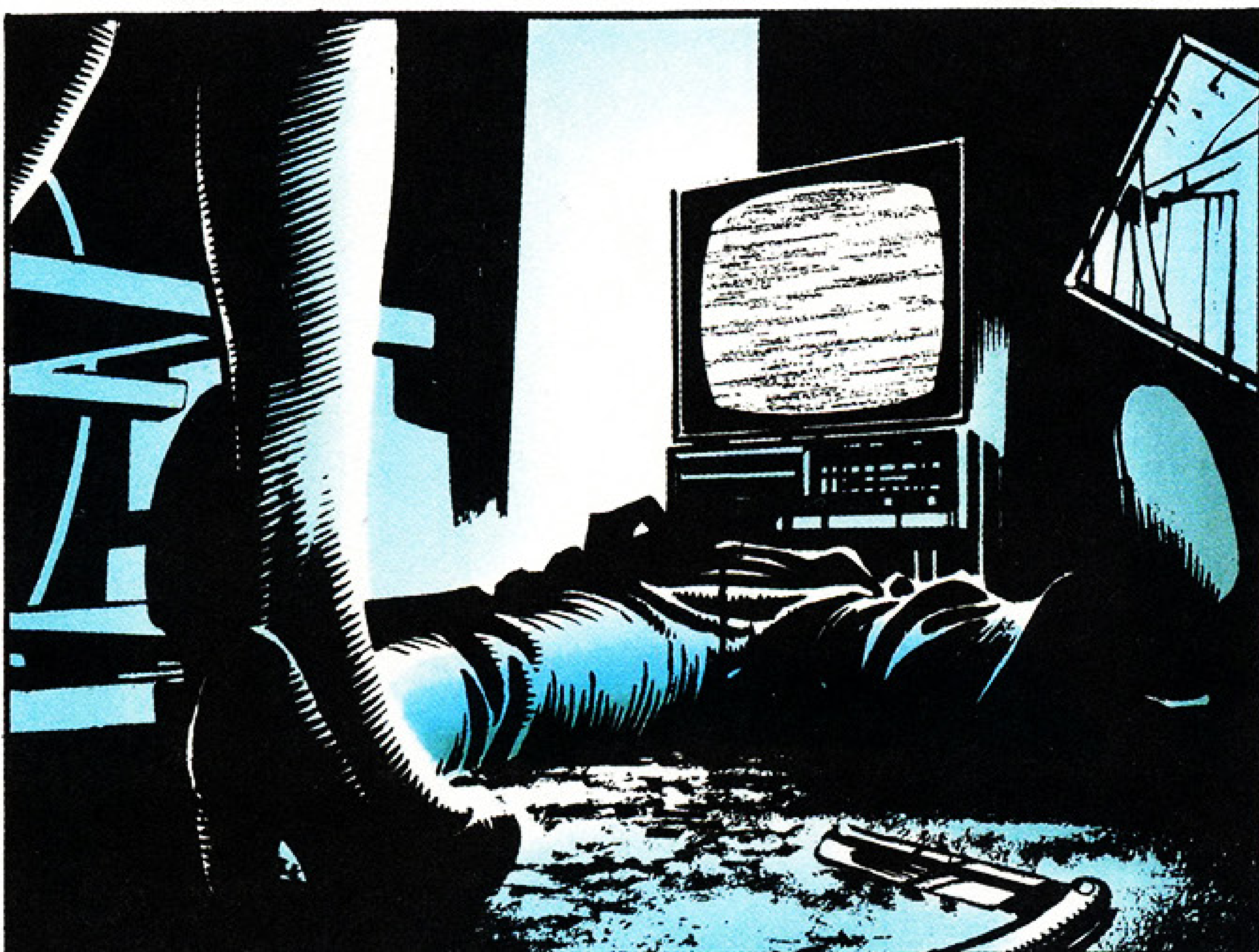





О.


З'ЯВІЎСЯ НАРЭШЦЕ. Я ПАЎ-ЛОНДАНА АББЕГАЛА, УСЁ ЦЯБЕ ШУКАЛА.
МОЖАШ НАЦЯГВАЦЬ ПАРТКІ І ЎБІРАЦЦА. КОНРАД ПРАЗ ГАДЗІНУ БУДЗЕ ДОМА.


ПА МЕНШАЙ МЕРЫ, КРЫДЗІ З ПЯЦІ ГАДЗІН НІХТО НЕ БАЧЫЎ, ТАМУ, ВІДАЦЬ, ТЫ ХОЦЬ З ЧЫМСЬЦІ ЗЛАДЗІЎ.
АЛЕ КАЛІ ТЫ ЛІЧЫШ, ШТО ГЭТА ДАЗВАЛЯЕ ТАБЕ...




Х-ХЭЛЕН?


ПЕРАМОГА, ХЭЛЕН.
Я ПЕРАМОГ...
ЯГО НЯМА... УЖО НЯМА... НЕ ЎСТАНЕ... МІЖ НАМІ... БОЛЬШ...


ПАРЭЗАЎ МЯНЕ... БРЫТВАЙ... У АРТЭРЫЮ ТРАПІЎ...
АЛЕ ТЫ... ТЫ МОЖАШ ВЫКЛІКАЦЬ ЛЕКАРА...
МЫ... ПАЙШЛІ ЦЯЖКІМ ШЛЯХАМ, АЛЕ...


УСЁ РОЎНА МЫ МО-ЖАМ...


НЕ ЧАПАЙ МЯНЕ!
ТУПЫ КАВАЛ ЛАЙНА, НЕ ЧАПАЙ МЯНЕ!
ТЫ ЎСЁ САПСАВАЎ, УСЁ!
ХЭЛЕН...

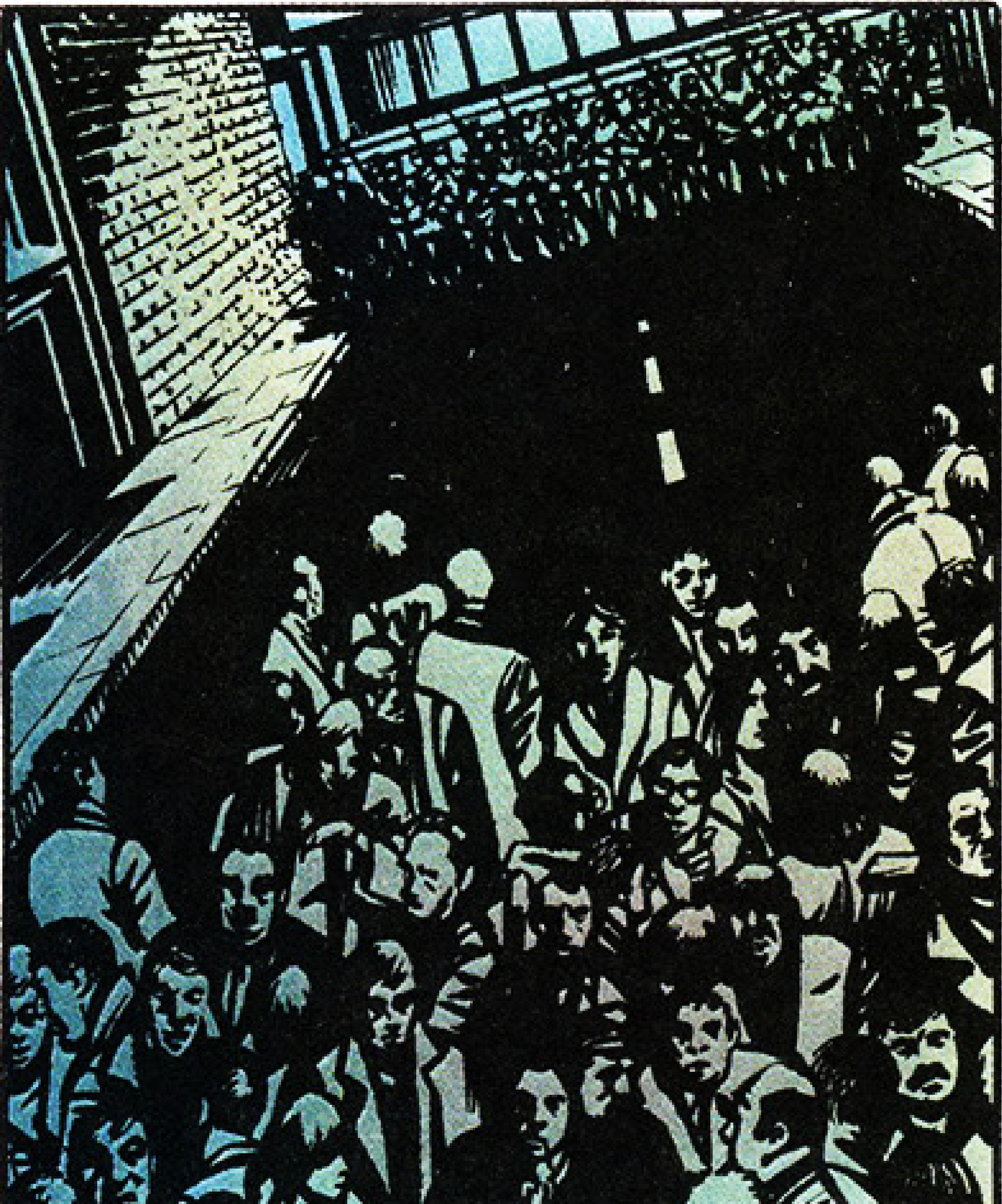

ЯК МЫ БУДЗЕМ КАНТРАЛЯВАЦЬ ПАЛЕЦ ЦЯПЕР? БОЖА, Я ПЛА-НАВАЛА, Я ЎСЁ СПЛАНАВАЛА. АХ ТЫ, ДУРНЫ...
Х-ХЭЛЕН? ШТО... ШТО ТЫ РОБІШ?


А, ЗНАЙШЛА.
ШУКАЮ АДНУ РЭЧ. ЯНА ДЗЕСЬЦІ ТУТ, АЛЕ...
ХЭЛЕН... НЯМА ЧАСУ... Я ЦЯЖКА ПАРАНЕНЫ...
ПАТРЭБНЫ ЛЕКАР...
НЕ, НЕ ПАТРЭБНЫ.


Я ВЕДАЮ, ШТО ТАБЕ ТРЭБА, КОНРАД. Я ЗАЎСЁДЫ ВЕДАЛА, ШТО ТАБЕ ТРЭБА.
ТАБЕ ТРЭБА ГЛЯДЗЕЦЬ, ТАК, КОНРАД? ГЛЯДЗЕЦЬ НА ПРАЦЫ, ГЛЯДЗЕЦЬ У ПАСЦЕЛЯХ...
НУ ДЫК ВОСЬ, У МЯНЕ ЁСЦЬ НЕШТА, ТАБЕ СПАДАБАЕЦЦА.

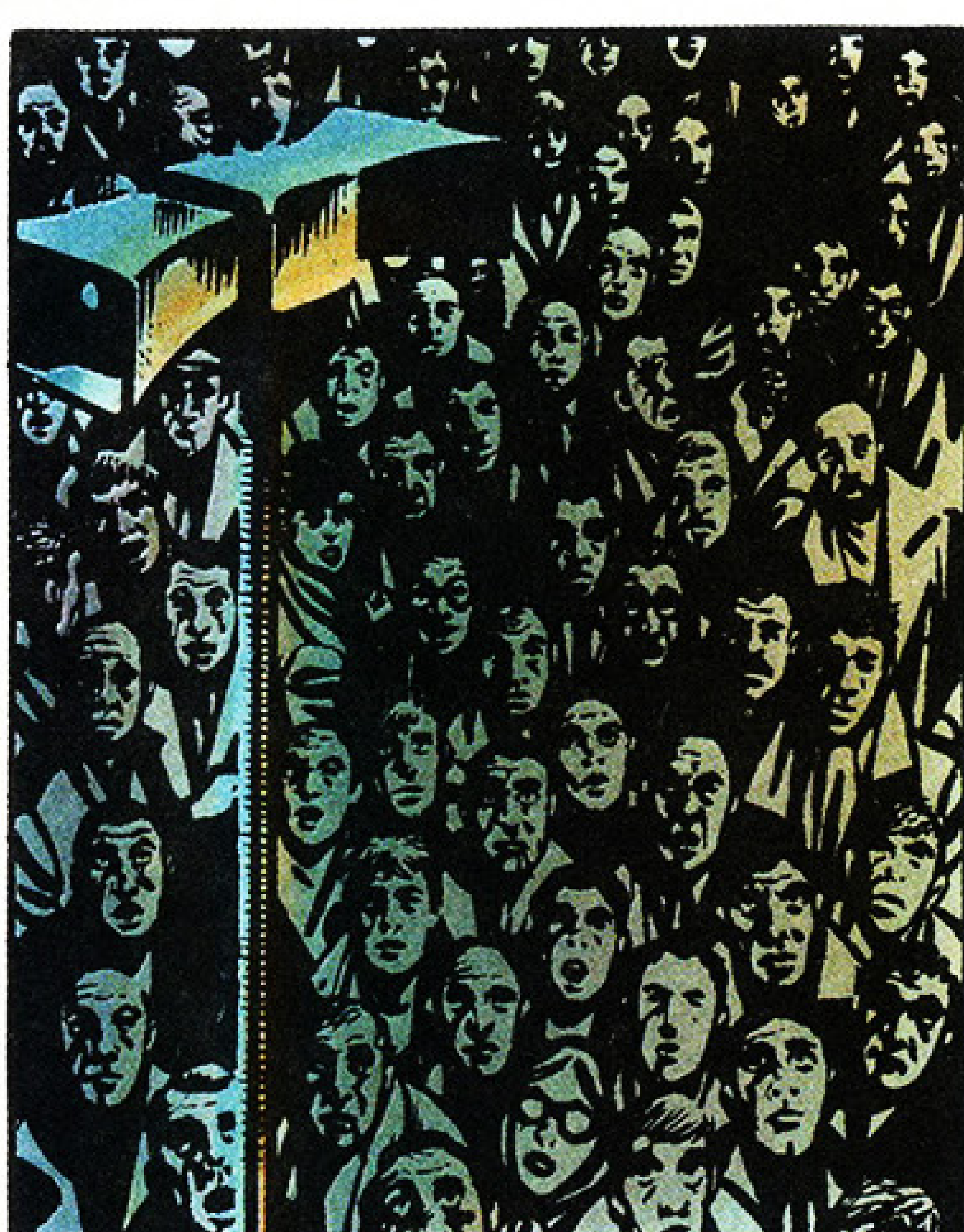

ВОСЬ, КОНРАД, МОЙ РАЗВІТАЛЬНЫ ПАДАРУНАК.
КЛЯДЗІ.


ХЭЛЕН?



Я? Я ГАЛОЎНЫ? ДЗЕЛЯ БОГА, А ДЗЕ КРЫДЗІ? ЁН ПАВІНЕН ГЭТЫМ ЗАЙМАЦЦА.
Я Б НЕ ХВАЛЯВАЎСЯ ТАК, СЭР. ЯНЫ СУПАКОЮЦЦА І РАЗЫЙДУЦЦА ПА ДАМАХ У ПОЎНАЧ, КАЛІ ПЕРАКАНАЮЦЦА, ШТО ТЭРАРЫСТ МЁРТВЫ.
А ЗАРАЗ УЖО АМАЛЬ ДВАНАЦЦАЦЬ.

А-А, НУ ВОСЬ, СЭР.
ЧУЕЦЕ, Б'Е БІГ-БЭН?
СУПАКОЙВАЕ, САПРАЎДЫ, СЭР?
НУ... ТАК, НАПЭЎНА, Я...

ЧАКАЙЦЕ-КА...
БІГ-БЭН ПАДАРВАЛІ ГОД ТАМУ.


ДЫНАМІКІ! ГУК ЧУЕЦЦА З ДЫНАМІКАЎ!
ЗНАЧЫЦЬ, ХТОСЬЦІ...

ХТОСЬЦІ...


ДОБРЫ ВЕЧАР, ЛОНДАН!

Я ПРАДСТАЎЛЮСЯ, АЛЕ, ШЧЫРА КАЖУЧЫ, У МЯНЕ НЯМА ІМЯ.

МОЖАЦЕ ЗВАЦЬ МЯНЕ V.

З ПЕРШЫХ ДЗЁН ЧАЛАВЕЦТВА КУПКА ПРЫГНЯТАЛЬНІКАЎ БРАЛА НА СЯБЕ АДКАЗНАСЦЬ ЗА НАША ЖЫЦЦЁ, ХОЦЬ МЫ ПАВІННЫ БЫЛІ АДКАЗВАЦЬ ЗА ЯЕ САМІ.

ТАК ЯНЫ АДАБРАЛІ Ў НАС УЛАДУ.

МЫ НЕ СУПРАЦІЎЛЯЛІСЯ.

ЦЯПЕР МЫ ВЕДАЕМ, КУДЫ ВЯДЗЕ ІХ НАКІРУНАК, ПРАЗ ВОЙНЫ І ЛАГЕРЫ НА БОЙНЮ.

АНАРХІЯ ПРАПАНУЕ ІНШЫ ВЫХАД.

З РУІНАЎ ВЫРАСЦЕ НОВАЕ ЖЫЦЦЁ І НОВАЯ НАДЗЕЯ. КАЖУЦЬ, ШТО АНАРХІЯ ПАМЕРЛА, АЛЕ ВЕДАЕЦЕ...

ПЛЁТКІ ПРА МАЮ СМЕРЦЬ БЫЛІ ЗАНАДТА...

...ПЕРАБОЛЬШАНЫЯ.

ЗАЎТРА БУДЫНАК НА ДАЎНІНГ-СТРЫТ БУДЗЕ ЗНІШЧАНА, ГАЛАВА РАЗВАЛІЦЦА, І З МІНУЛЫМ, НАРЭШЦЕ, БУДЗЕ СКОНЧАНА.

СЁННЯ НОЧЧУ ВЫ ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ ВЫБАР. ЖЫЦЬ САМАСТОЙНА – ЦІ ЗНОЎ НАКІНУЦЬ КАЙДАНКІ.

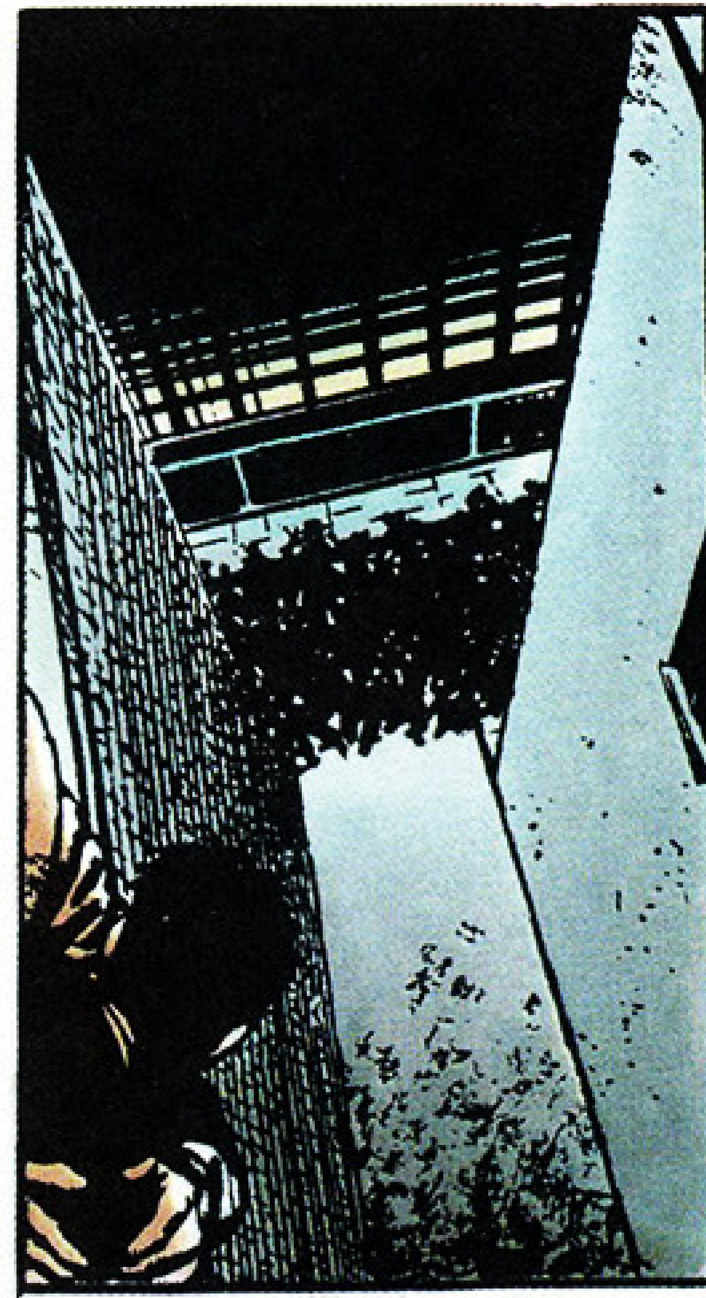
ВЫБІРАЙЦЕ СУМЛЕННА.

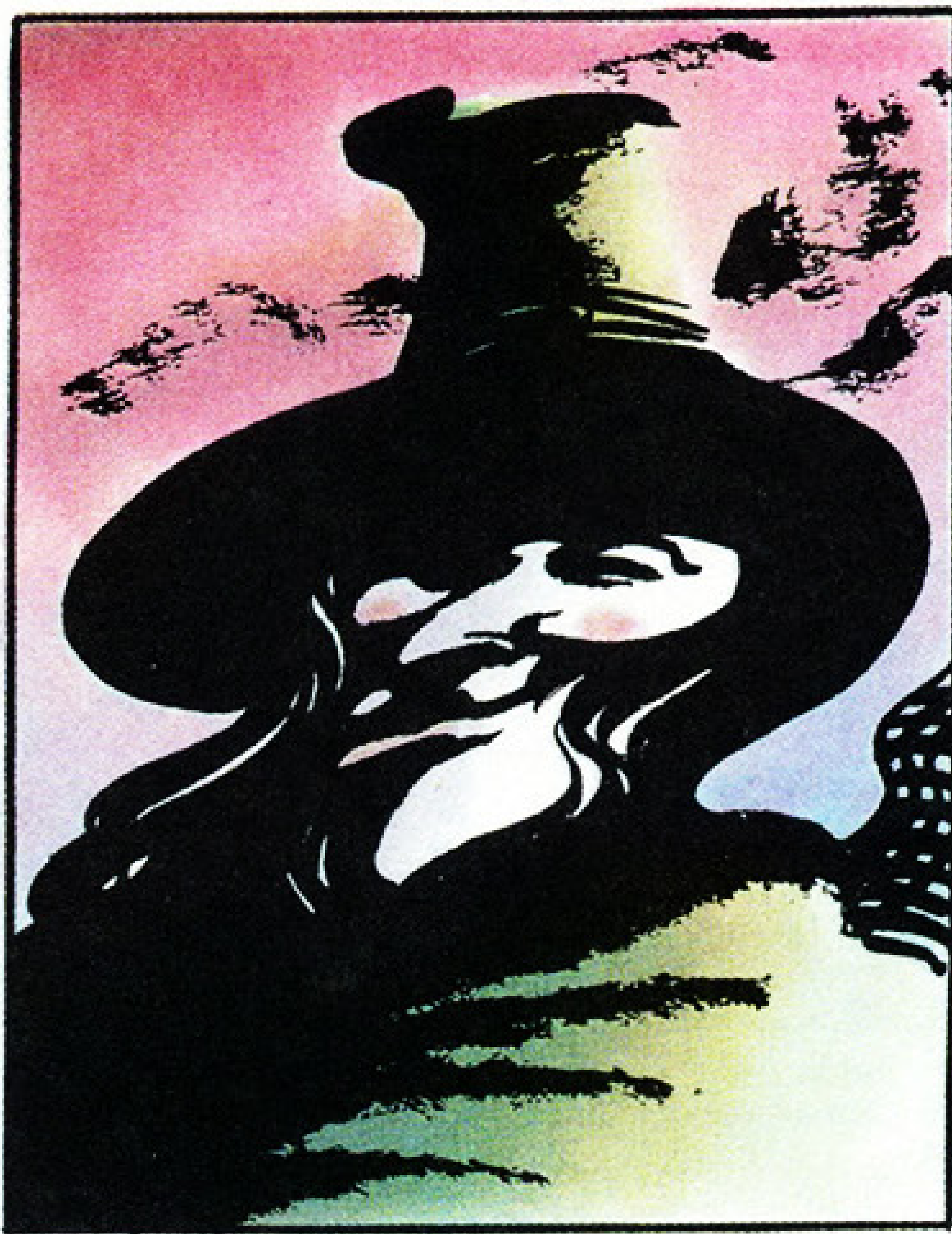
А ЗАРАЗ – АДЗЬЁ!













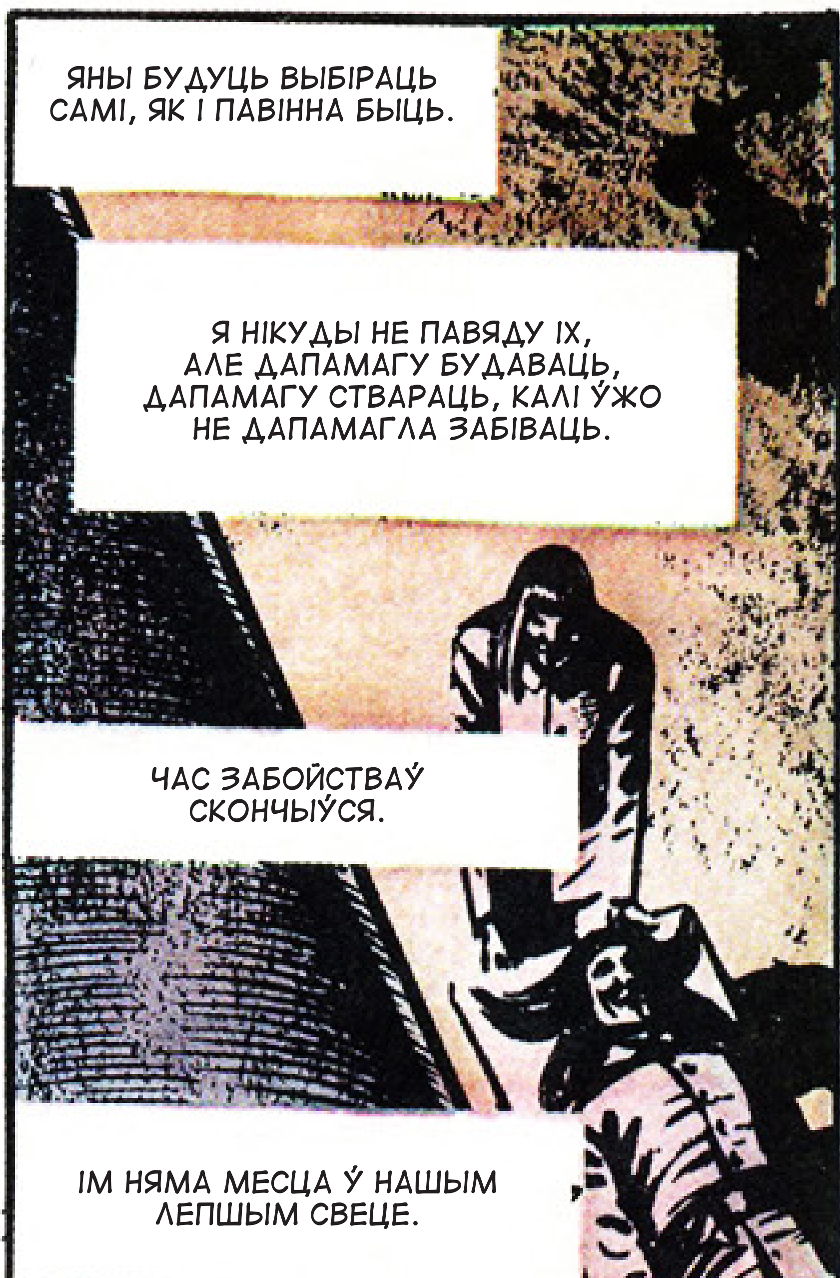

10 ЛІСТАПАДА 1998 ГОДА.
2:00.


«ЗРАБІ МНЕ ПАХАВАННЕ ВІКІНГАЎ», – СКАЗАЎ ТЫ.
ГЭТА НЯ ШМАТ.
ЗУСІМ НЯ ШМАТ.


ПАСЛЯ ЎСЯГО, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ.
ТЫ ЎЦЁК АД СМЕРЦІ НЕПАШКОДЖАНЫМ, АЛЕ НЕ ТАКІМ, ЯК БЫЎ РАНЕЙ. І ЗРАЗУМЕЎ, ШТО СВАБОДА НЕАБХОДНА НЕ ТОЛЬКІ ТАБЕ, АЛЕ І ЎСІМ НАМ.
ЗРАЗУМЕЎ – І ВЫРАШЫЎ ЗМАГАЦЦА ЗА ЯЕ.


ЯКОЙ ПРАДУГЛЕДЖАНАЙ БЫЛА ТВАЯ ВЕНДЭТА, ЯКОЙ ЛІТАСЦІВАЙ, АМАЛЬ ЯК ХІРУРГІЯ...
ТВАЕ ВОРАГІ ДУМАЛІ, ШТО ТЫ БУДЗЕШ ПОМСЦІЦЬ ІХ ЦЕЛУ, АЛЕ ТЫ ГЭТЫМ НЕ АБМЕЖАВАЎСЯ...
ТЫ ЗНІШЧЫЎ ІХ ІДЗЕЮ.


І ВОСЬ ЛЮДЗІ СТАЯЦЬ НА РУІНАХ ЛАДУ, ТУРМЫ, ШТО ПАВІННА БЫЛА ПЕРАЖЫЦЬ ІХ УСІХ.
ДЗВЕРЫ АДЧЫНЕНЫЯ. ЯНЫ МОГУЦЬ ПАЙСЦІ ЦІ ПАЧАЦЬ ГРЫЗЦІ АДЗІН АДНАГО, СТВАРАЮЧЫ НОВАЕ РАБСТВА.


ЯНЫ БУДУЦЬ ВЫБІРАЦЬ САМІ, ЯК І ПАВІННА БЫЦЬ.
Я НІКУДЫ НЕ ПАВЯДУ ІХ, АЛЕ ДАПАМАГУ БУДАВАЦЬ, ДАПАМАГУ СТВАРАЦЬ, КАЛІ ЎЖО НЕ ДАПАМАГЛА ЗАБІВАЦЬ.
ЧАС ЗАБОЙСТВАЎ СКОНЧЫЎСЯ.
ІМ НЯМА МЕСЦА Ў НАШЫМ ЛЕПШЫМ СВЕЦЕ.


«ЗРАБІ МНЕ ПАХАВАННЕ ВІКІНГАЎ», – СКАЗАЎ ТЫ.
ПРЫМІ ЯГО, ЛЮБОЎ МАЯ.


ГЛАВА 11
Vалгала
ПРЫМІ ЯГО.



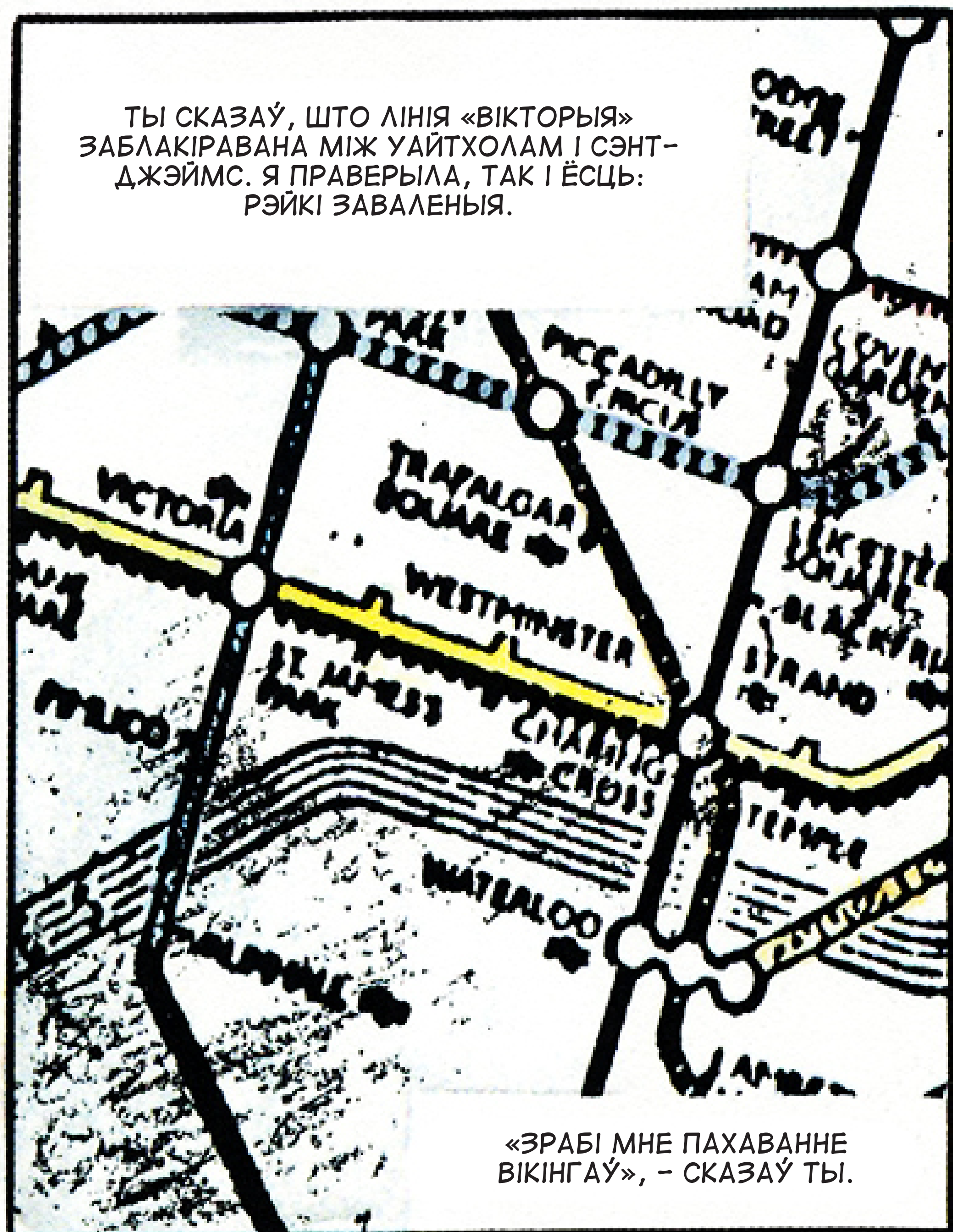







ПРЭЧ.
ПРЭЧ НЯСЕШСЯ ТЫ, СА СВАІМ ГЕЛІГНІТАМ І ЛІЛЕЯМІ.


LITTER
КОЛЬКІ ВЫБУХОЎКІ БЫЛО НА ГЭТЫМ ЦЯГНІКУ? Я НЕ ЛІЧЫЛА ПАКЕТЫ.
ЛІЧУ, ДАСТАТКОВА.
А МОЖА, НАВАТ КРЫХУ БОЛЬШ...


ТЫ СКАЗАЎ, ШТО ЛІНІЯ «ВІКТОРЫЯ» ЗАБЛАКІРАВАНА МІЖ УАЙТХОЛАМ І СЭНТ-ДЖЭЙМС. Я ПРАВЕРЫЛА, ТАК І ЁСЦЬ: РЭЙКІ ЗАВАЛЕНЫЯ.
VICTORIA
WESTMINSTER
CHARING CROSS
STRAND
WATERLOO
«ЗРАБІ МНЕ ПАХАВАННЕ ВІКІНГАЎ», – СКАЗАЎ ТЫ.

У МЯНЕ ЗАСТАЛОСЯ ЧАТЫРЫ ХВІЛІНЫ, КАБ ПАДНЯЦЦА НА ЛІФЦЕ НА ДАХ. ЯК ЛЁГКА МНЕ ЦЯПЕР ЗНАХОДЗІЦЬ ШЛЯХ.

КАЛІСЬЦІ ТЫ ПАКАЗАЎ МНЕ ГЭТА МЕСЦА І СКАЗАЎ, ШТО ГЭТА ТВАЯ ВОЛЯ.

Я НЕ ЗРАЗУМЕЛА...

ТАДЫ...

АЛЕ ТЫ БЫЎ ПРАВЫ, КАНЕШНЕ. ТЫ ПАКАЗАЎ МНЕ СВАЮ АПОШНЮЮ ВОЛЮ.

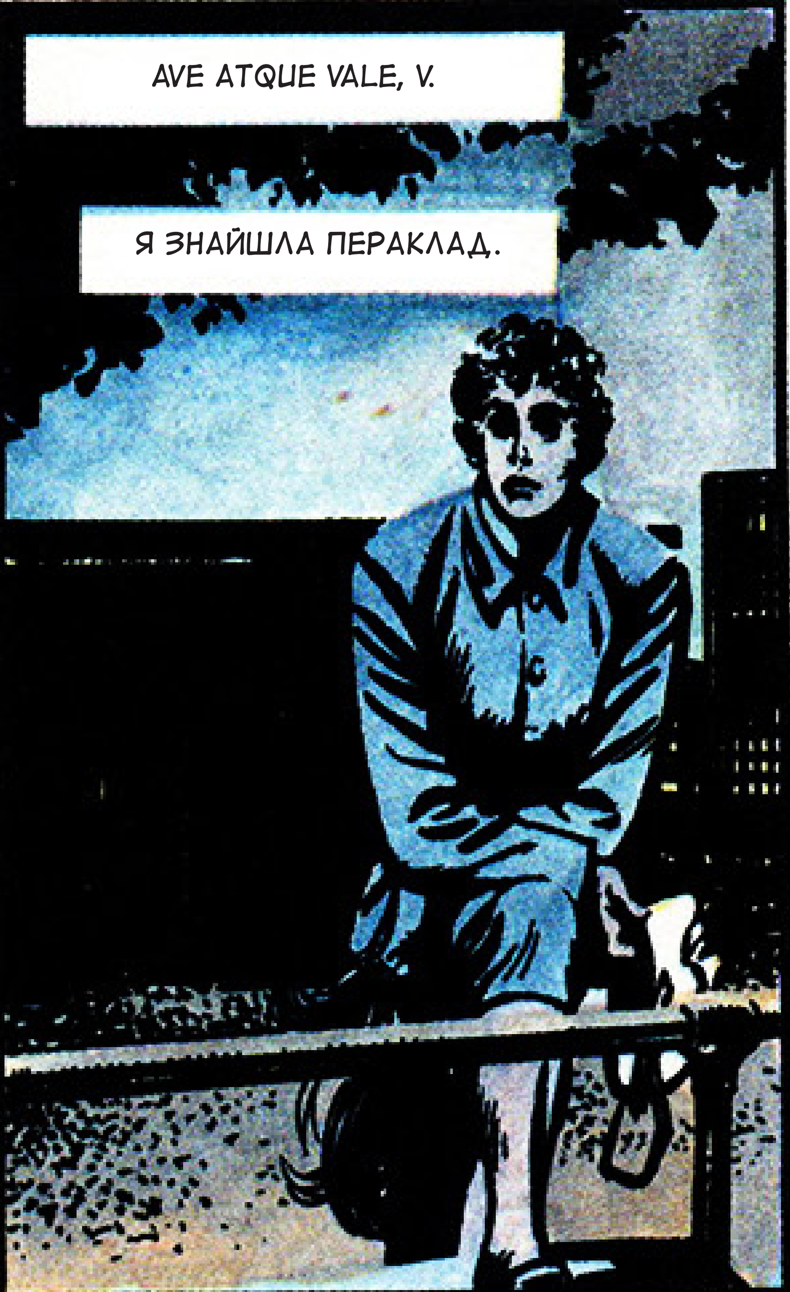
І Я АДНА АТРЫМАЛА СПАДЧЫНУ.

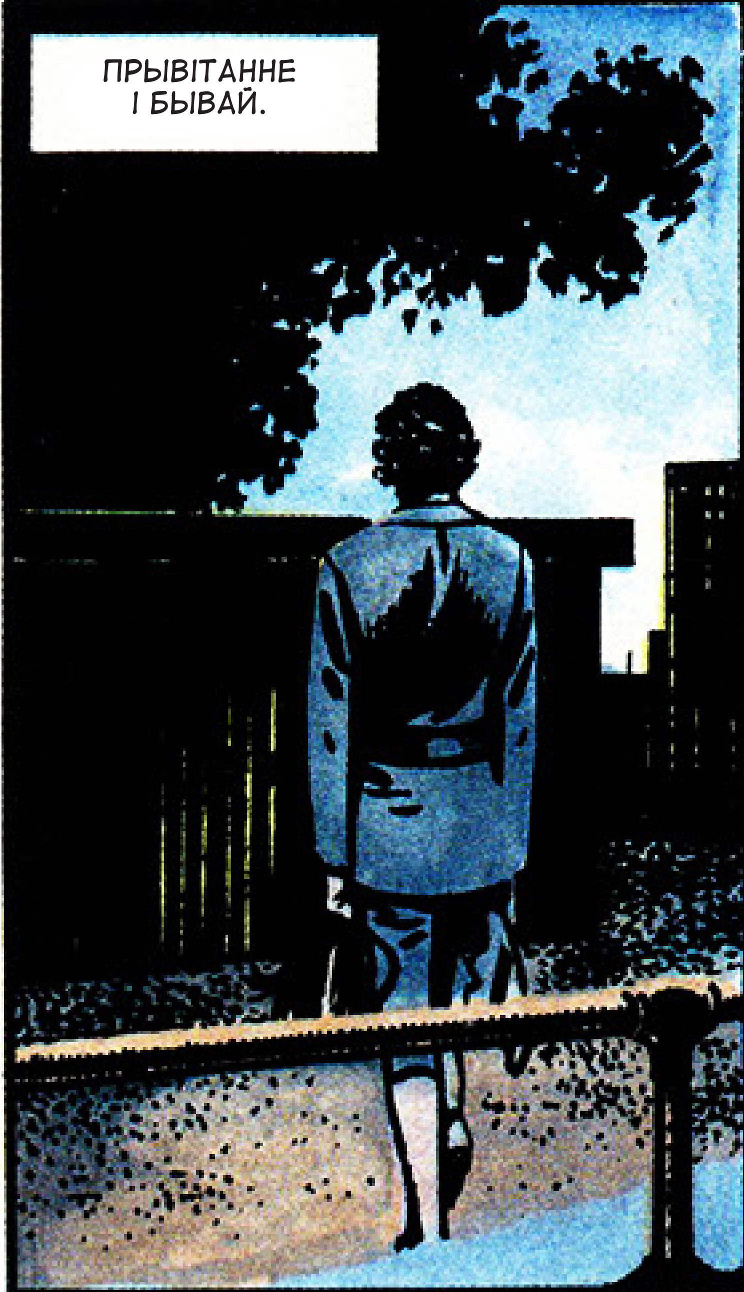
ЗАРАЗ 2 ГАДЗІНЫ 14 ХВІЛІН, ТЫ ЎЖО АМАЛЬ НА МЕСЦЫ, НЯСЕШСЯ НА СВАЁЙ ПАХАВАЛЬНАЙ ЛАДДЗЕ ПА СУХІХ ПАДЗЕМНЫХ РЭЙКАХ...

СКРОЗЬ ЦЕМРУ – ДА МЭТЫ...

...ТУДЫ, ДЗЕ МІЖ УАЙТХОЛАМ І СЭНТ-ДЖЭЙМС ЗАБЛАКІРАВАНА ЛІНІЯ МЕТРО.

ПРАМА ПАД ДАЎНІНГ-СТРЫТ.


AVE ATQUE VALE, V.
Я ЗНАЙШЛА ПЕРАКЛАД.


ПРЫВІТАННЕ
І БЫВАЙ.


ЦЯПЕР, ВЫРАШЫЎШЫ ПРЫНЯЦЬ СПАДЧЫНУ, Я ДУМАЮ ПРА СПРАВУ, ЯКАЯ ЧАКАЕ МЯНЕ, ТАКАЯ БУЙНАЯ, ТАКАЯ ВАЖНАЯ І ТАКАЯ ЦЯЖКАЯ...

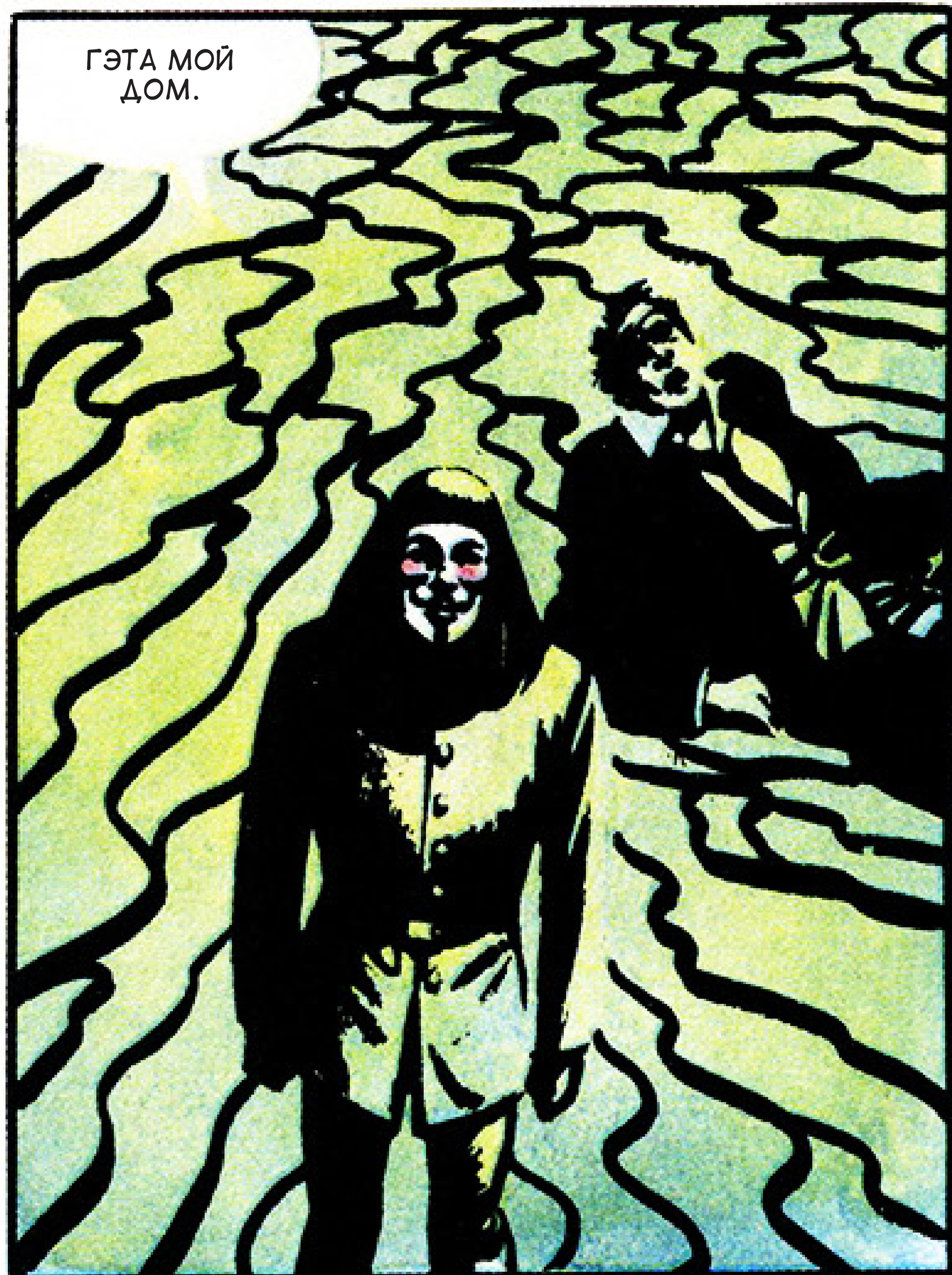

Я АДЧУВАЮ НАТХНЕННЕ, ХВАЛЯВАННЕ, ЗАХАПЛЕННЕ...
АЛЕ НЕ СТРАХ.
У НАС НЯМА ЧАСУ НА СТРАХ.
НАС ЧАКАЮЦЬ СПРАВЫ...


І СУСТРЭЧЫ.




А-А-А-А? ДЗЕ?..
О.
О БОЖА.


САРДЭЧНА ЗАПРАШАЮ, МАЛАДЫ ЧАЛАВЕК. СПАДЗЯЮСЯ, ВАМ УЖО ЛЕПШ? ШТО Ж ДА ВАШАГА ПЫТАННЯ...
МЫ Ў ГАЛЕРЭІ ЦЕНЯЎ.


ГЭТА МОЙ ДОМ.










ДАВАЙ, ДЖЭНІ.
НУ, ЧО ТАКОЕ? ЧПОКНЕМСЯ?
НЕ! ЯКОГА ЛЫСАГА? І Я ЗУСІМ НЕ ДЖЭНІ.


АЛЕ ЯМУ-ТА ТЫ ДАЛА...
У ЯГО БЫЛА ЕЖА, А МАЮ СКРАЛІ ГЭТЫЯ ЗЛОДЗЕІ З СІЦІ. А Ў ЦЯБЕ, ШТО ЁСЦЬ?
ОП-ПА. У НАС ГОСЦІ?


О НЕ, ЯШЧЭ АДЗІН НА МАЮ ГОЛАВУ. ДЫ КОЛЬКІ ВАС ТУТ? ГЭТА Ж...
ЧАКАЙЦЕ-КА...
ФІНЧ?
ГЭТА ВЫ?


МІСІС ХЭЙЕР?


БОЖА, ЭДВАРД ФІНЧ, ТАК?
ЭДВАРД, Я ТАК РАДА ВАС БАЧЫЦЬ!
НАТОЎП ПЕРАВЯРНУЎ МАЮ МАШЫНУ, ЯНЫ ЎСЁ ЗАБРАЛІ.
Я СПЫНІЛАСЯ Ў ГЭТЫХ ЗЛОДЗЕЯЎ, ТАК БОЛЬШ БЯСПЕЧНА...

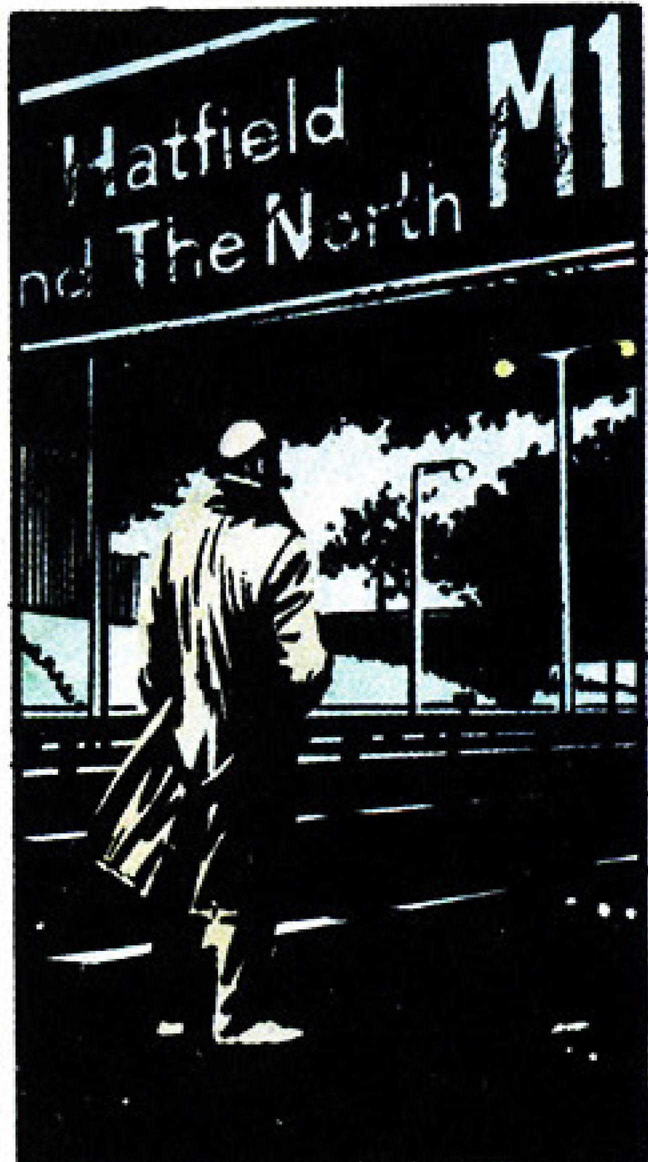

АЛЕ ЦЯПЕР ВЫ ТУТ,
ГЭТА ЗУСІМ ІНШАЯ СПРАВА.
Я ЗАЎСЁДЫ ВЕДАЛА, ВЫ
НЕ ТАКІ, ЯК КОНРАД,
ОЛМАНД І ІНШЫЯ.
ВЫ, ЯК Я,
ВЫ З АЦАЛЕЛЫХ.
ЭДДЗІ,
МЫ ПАТРЭБНЫ
АДЗІН АДНАМУ.


РАЗАМ МЫ МОЖАМ
ЧАГОСЬЦІ ДАСЯГНУЦЬ.
ГЭТАЕ БРЫДОДА,
КАНЕШНЕ, НІКУДЫ НЕ
ГОДНАЕ, АЛЕ З ЧАСАМ
МЫ МАГЛІ БЫ СТВА-
РЫЦЬ АРМІЮ...
МЫ МАГЛІ Б
УСТАЛЯВАЦЬ ПАРАДАК.
ЭДДЗІ, МЫ НА МНОГАЕ
ЗДОЛЬНЫЯ, ВЫ І Я.
ШТО
СКАЖАЦЕ?




ПЕДЗІК!
ВЫ ЎСЕ ТАМ ПЕДЗІКІ, У ПАЛІЦЫІ!
БУДЗЬЦЕ ВЫ ПРАКЛЯТЫЯ!
ДЫ НУ,
ДЖЭНІ,
ПАСЯДЗІ
З НАМІ.
ДА РАНІЦЫ
ШМАТ ЧАСУ.




Hatfield
nd The North
M1









DC COMICS INC.

PRESIDENT
AND PUBLISHER
JENETTE KAHN

V.P.-EDITORIAL
DICK GIORDANO

EDITOR
KAREN BERGER

ASST. EDITOR
ART YOUNG

DESIGN DIRECTOR
RICHARD BRUNING

MANAGING EDITOR
TERRI CUNNINGHAM

PRODUCTION DIRECTOR
BOB ROZAKIS

EXECUTIVE V.P.
PAUL LEVITZ

V.P.-CREATIVE DIRECTOR
JOE ORLANDO

V.P.-SALES
& MARKETING
BRUCE BRISTOW

CIRCULATION
DIRECTOR
MATT RAGONE

ADVERTISING
DIRECTOR
TOM BALLOU

CONTROLLER
PAT CALDON

